商廠
企業雄才
HONG KONG ENTREPRENEUR
香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK$30
二零零九年二月 FEBRUARY 2009

2008年香港名牌選舉暨
香港服務名牌選舉
2008 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards

A-Fontane 李錦記 LEE KUM KEE WING WAH 2036 DR·KONG GERMAN POOL 德國寶 寶惠 PRICE RITE ANGEL FACE 刀嘜 CATALO MP mr Juicy 果汁先生 CHALLENGER 挑戰者 汽車美容 維修保養 婚宴專門店 DSC直銷中心 HKBI 香港商機 Jackeline 鴻星 太古taikoo 出 米蘭站 Milan Station MTR TURBOJET 同珍 TUNG CHUN 五色 功德林 上海素食 Kung Tak Lam Shanghai Vegetarian Cuisine 九倉電訊 領匯 The Link

專題：2008香港工商業獎：機器及機械工具設計比賽
Focus: 2008 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

運籌帷握　早著先機



「廠商會」主要職能
- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

為業界爭取權益
為會員拓展商機

優質・專業的全方位服務
- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

會員獨享多元化業務推廣渠道
工展會・會員名錄・會員通訊・廠商會月刊《企業雄才》・廠商會網站・會員企業推廣金頁・會員特惠計劃小冊子・推廣單張附寄服務

查詢電話：2542 8610　　傳真號碼：2815 5713
電郵：Enquiry@cma.org.hk　網址：www.cma.org.hk

HONG KONG 企業雄才 ENTREPRENEUR

出版人 Publisher

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: pr@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

嘉昱有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
電話 Tel: 2328 4323
圖文傳真 Fax: 2324 2682
電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk

承印 Publisher

嘉昱有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http: //www.cma.org.hk
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-2室
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189　圖文傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380　圖文傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號
廣東抽紗大廈7樓702室（郵編：510145）
Rm 702, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7, Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969
圖文傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org
電子郵件 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

廠商會檢定中心
CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Rm 1302, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198　圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: http://www.cmatcl.com
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳福田區泰然工貿園206棟東座715室（郵編：518040）
Room 715, East of 7th Floor, Building 206, Tairan Industrial Park, Chegongmiao, Futian District, Shenzhen, China (Postal Code: 518040)
電話 Tel: (86) (755) 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) (755) 8835 1400

上海辦事處 Shanghai Office

上海市寶慶路8號科技大廈6樓（郵編：200031）
6th Floor, No.8 Bao Qing Road, Shanghai, China (Postal Code: 200031)
電話 Tel: (86) (21) 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) (21) 6431 6663

售價 Price: 港幣 HK$30

本刊歡迎轉載・惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.

目錄 CONTENTS　二零零九年二月號 FEBRUARY 2009

4 會長序言 Message from President
2009-10 年度財政預算案建議
Suggestions for the 2009-10 Budget

6 立法會內外
預算案要保企業　保就業　刺激經濟

8 專題 Focus
- 2008 年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉
  2008 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards
  - 太古糖業有限公司　專注認真　創新不斷
  - 美國 家得路　榮獲「香港名牌」美譽
  - 某汁先生　日日新鮮　香港製造　香港人的果汁
  - 鴻星　由傳統到創新　多元化零售食品
  - 米蘭站　買得起的名牌　買得起的優質服務
- 2008 香港工商業獎：機器及機械工具設計比賽
  2008 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design
  - 環球爐業工程有限公司　商用中式電磁炒爐專家

31 廠商會動態 CMA Activities
- 2008 年粵港澳主要商會高層圓桌會議
  2008 Round Table Meeting for the Seniors of Major Commercial Chambers in Guangdong, Hong Kong & Macau
- 「2008 香港商界最關注的十件大事」評選頒獎典禮
  "2008 The Most Significant Events in Hong Kong Commercial Industry" Award Presentation Ceremony
- 「善用『資』援措施 攜手共渡危機」支援中小企業研討會
  Seminar on Measures in Support of SMEs
- 2008 年廠商會獎學金頒獎典禮
  Presentation Ceremony of CMA & Donors Scholarship 2008
- 英國領事館總領事奚安竹出席會董會
  Mr Andrew Seaton, Consul General of United Kingdom, attends the GC Meeting
- 「紀念國家改革開放 30 週年研討會」
  "The 30th Anniversary of Reform and Opening Up Forum"
- 「中資企業與中國改革開放」高峰論壇
  "Chinese Enterprises and the Reform and Opening Up of China" Forum
- 歡宴知識產權署署長謝霖方
  Dinner Reception in honour of Mr Stephen Richard Selby, Director of Intellectual Property Department
- 香港大學第 179 屆學位頒授典禮
  Hong Kong University 179th Congregation
- 吉林省商務廳代表團
  Delegation of Department of Commerce of Jilin Province
- 宴請政制及內地事務局局長林瑞麟
  Dinner with Mr Stephen Lam, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs Bureau
- 宴請民政事務局局長曾德成
  Luncheon with Mr Tsang Tak Sing, Secretary for Home Affairs
- 青年委員會足球隊友誼賽
  CMA Youth Committee Soccer Match
- 青年委員會聖誕聯歡會
  CMA Youth Committee Christmas Party
- 2008 工展親子同樂日
  2008 Hong Kong Brands and Products Expo Family Fun Day
- 參觀壁屋監獄
  Visit Sai Kung Pik Uk Prison

39 香港品牌發展局通訊
2008 年「創新科技及設計博覽」

40 檢定中心通訊 CMA Testing
最新高度關注物名單
Updated Candidate List of SVHC

41 會員特區（會員服務多面睇/會員活動報告/會員活動預告/新會員/會員優惠）
- 為中小企提供辦公室「商業全面保」
- 參觀「香港應用科技研究院」

44 科研新知
第三代環保磚

45 息息「商」關 Business Broadband
掌握可持續發展管理效益　助企業推動環保策略

46 中國工貿錦囊
蘇州工業園區

49 加工貿易快線
勞動人事爭議仲裁辦案規則

50 消閒加油站
日本和牛　入口即溶　和味無窮

51 研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

52 洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions



■ How could we producers contribute to safeguard our environment as green as ever?

To ensure the manufacturing processes and products greener while meeting all the requirements under the new EU directives --- WEEE and RoHS, CMA Testing provides one-stop total WEEE and RoHS solution. In addition to our professional RoHS testing services, our comprehensive System Implementation & Assessment Program serves to ensure you a green compliant production system.

We are happy to assist you through every step of going green. Please contact us today. (For details of the green directives as well as our consultation services, please refer to the article under the "CMA Testing" section in later pages.)

Your WEEE and RoHS Consultant

作為製造商，我們如何令自然環境變得更美？

要保證生產過程及製成品符合環保原則，並同時達到歐盟WEEE及RoHS環保指令要求，廠商會檢定中心特設一站式WEEE及RoHS服務。除專業的RoHS測試服務之外，我們全面的「系統實施及監控計劃」有助您的生產線符合環保指令的目標。

我們誠意助您踏上綠色製造之環保大道，歡迎隨時與我們聯絡。(如欲進一步了解綠色指令及顧問服務之詳情，請參閱本刊後頁「檢定中心通訊」一欄有關文章。)



www.cmatcl.com

商業合作伙伴 Affiliations:

認可機構 Accreditations:

歡迎與我們聯絡
FEEL FREE TO CONTACT US:

環球網絡 Worldwide Presence

香港總辦事處 Hong Kong Head Office
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心
1302室 (辦事處) / 1406室 (收辦部)
Rm. 1302 (Office) / 1406 (Sample Submission),
Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.
電話 Tel: (852) 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國深圳 Shenzhen, China
深圳福田區泰然工貿園206棟東座715室
郵政編號 postal Code: 518040
Rm.715, East of 7/F.,Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao.
Futian District, Shenzhen, CHINA
電話 Tel: (86) 755 8835 0808 800 999 8165
圖文傳真 Fax: (86) 755 8835 1400
電子郵件 E-mail: info.sc@cmatcl.com

中國上海 Shanghai, China
上海市寶慶路8號科技大廈6樓
郵政編號 Postal Code : 200031
6/F.,8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
電話 Tel: (86) 21 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) 21 6431 6663
電子郵件 E-mail: info.sh@cmatcl.com

越南 Vietnam
11 Tran Huu Trang St., Ward 11,
Phu Nhuan Dist.,Ho Chi Minh City, VIETNAM
電話 Tel: (84) 8 846 3996
圖文傳真 Fax: (84) 8 997 4340
電子郵件 E-mail: tnnguyen@cmatcl.com

美國 U.S.A.
3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161
圖文傳真 Fax: (1) 415 386 9925
電子郵件 E-mail: rachelmm@cmatcl.com

或電郵至 or E-mail us at:
info@cmatcl.com

CMA Testing and Certification Laboratories
廠商會檢定中心



會長 President
尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents
洪祥佩先生
Mr C P Hung, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖涵先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永棋先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Jose S S Yu, GBS, JP
洪克協先生
Mr Peter H H Hung

立法會代表 Legco Representative
林大輝博士議員
Dr The Hon Lam Tai Fai, BBS, JP

副會長 Vice-Presidents
黃友嘉博士
Dr David Y K Wong
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP
葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong
倪錦輝博士
Dr Danny Ngai Kam Fai, JP
施榮儀先生
Mr Irons Sze
劉文煒先生
Mr Joseph M W Lau, BBS, JP
李秀恒博士
Dr Eddy S H Li, BBS
林大輝博士
Dr Lam Tai Fai, BBS, JP
顏吳餘英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP

總務委員會主席
Chairman of General Affairs Standing Committee
黃友嘉博士
Dr David Y K Wong

財務委員會主席
Chairman of Finance Standing Committee
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP

行政總裁 Chief Executive Officer
梁世寧先生
Mr Paul Leung, SBS

2009-10 年度 財政預算案建議

金融海嘯席捲全球，預計今年全球經濟將明顯放緩。本會認為，2009-2010 年度財政預算案應將重點放在一些短期的政策目標上，而當務之急是應透過刺激內部需求來推動經濟發展。

本會建議，除了加緊落實 2007-2008 年施政報告所提出的十大基建項目和擴大公共工程開支外，亦應調低或凍結各項公共服務收費。必要時，政府可考慮採用一次性的回饋或調低邊際稅率的方式，實施適當的稅務寬免，紓解民困，增強本地消費和投資的信心。

中小企目前普遍面對信貸緊縮、訂單銳減、客戶拖欠風險上升、成本增加等困難。本會歡迎特區政府放寬「中小企信貸保證計劃」的保證額以及增設 1,000 億港元的「特別信貸保證計劃」，並希望政府在必要時考慮將承擔的保證額比例進一步提高。

政府亦可考慮為中小企拓展新興市場提供多方面的支援，並積極向中央政府游說，為港商拓展內銷市場「拆牆鬆綁」。例如，簡化加工貿易企業就地不停產轉型的手續、放寬對來料加工貨物的內銷限制等。同時，政府亦應研究如何利用「CEPA」的機制為香港產品進入內地市場提供更大的便利。

本會亦建議特區政府參考海外和內地的做法，將利潤低於某一水平的企業列為小額納稅企業，實施較優惠的稅率（例如 10%）以及更有彈性的報稅和繳稅安排；甚至准予暫緩繳納預繳稅，以便中小企保留資金應付日常周轉。

政府亦應積極考慮設立「產業轉型與提升支援計劃」專項基金，或者將現有的「創新及科技基金」的適用範圍擴展至港商在內地特別是珠三角的創新活動加快產業轉型升級。

為改善經濟結構，政府應大力推動「新工業化」，催谷以創新及科技為本的本土製造業。創新及科技對於提升企業的生產力和競爭力起著重要的作用，本港應努力將研究開發總支出佔本地生產總值的比重提高至 2.5% 的水平；並將創新科技政策和工業政策緊密結合，透過制定積極的工業政策配合創新及科技的發展。

尹德勝
會長

Suggestions for the 2009-10 Budget

The global economic growth is anticipated to slow down due to the financial tsunami. To tackle the problem, the Association is of the view that the 2009-10 Budget should focus on achieving short-term policy objectives, and the priority of the SAR Government is to drive economic growth through stimulation of domestic consumption.

It is suggested that in addition to speeding up the 10 major infrastructure projects and increasing public works expenditure, the Government may consider lowering or freezing all public service fees. Where necessary, the Government may adopt measures such as one-off tax reimbursements or lowering of marginal tax rates to boost consumer and investor confidence.

Currently, SMEs are facing many operation difficulties, among which are credit crunch, diminishing orders, rising costs as well as payment defaults. While appreciating the relaxation of the guarantee amount of the "SME Loan Guarantee Scheme" and the addition of the $100 billion "Special Loan Guarantee Scheme", we hope the Government would consider further lifting the amount when it is deemed necessary.

The Government is advised to provide various kinds of support for SMEs to develop new markets, and to lobby the Central Government to assist Hong Kong SMEs in developing the Mainland market by simplifying relocation procedures of processing trade enterprises and relaxing restrictions on domestic sales of processed commodities. It is also advisable for the Government to study how to leverage on CEPA to open the door for Hong Kong brands to enter the Mainland market.

The Government may refer to the practices of the Mainland and overseas in providing a preferential tax rate, say 10%, to companies whose profits are below a certain level. More flexible tax arrangements such as suspension of pre-payment of corporate income tax could be granted to these companies to ease their cash flow.

We would also suggest the Government to set up a designated fund for the "Industrial Transformation and Upgrading Scheme", or else to widen the scope of the "Innovation and Technology Fund" to cover Hong Kong companies in the Mainland, especially those in the PRD region which are engaged in innovation activities. This can facilitate transformation and upgrading of industries.

To improve our economic structure, more efforts should be put by the Government in the promotion of "new industrialization" and the incubation of innovation- and technology-based manufacturing industries in Hong Kong. As innovation and technology play a critical role in increasing a company's productivity and competitiveness, we should strive to bring the ratio of the total R&D expenditure to GDP up to the level of 2.5%. It is viewed that both the industrial policies as well as the innovation and technology policies should be considered as a whole, and more proactive industrial policies should be formulated in order to cope with the development of innovation and technology.

Paul T S Yin, BBS, JP
President

預算案要保企業　保就業　刺激經濟



廠商會立法會代表
林大輝議員

過去數月，金融海嘯對全球經濟的衝擊已經浮現，不少國家及地區相繼出現企業倒閉及裁員潮，紛紛大舉採取救市行動。而本身屬外向型經濟體系的香港所承受的衝擊也不輕，特區政府著實要及早加大扶助中小企的力度，才能避免危機加深。

2009/10 年度財政預算案將於 2 月 25 日公佈。面對經濟逆轉、中小企經營困難及失業問題惡化，政府當前急務無疑是要保企業、保就業，以及刺激經濟。所以我早前向財政司司長提交一份預算案意見書，就以此為主旨，提出了一系列建議方案。以下我會跟大家簡述部分重點內容。

隨著不景氣蔓延至各行各業，政府各項稅收及收益大減，08/09 年度出現財政赤字已無可避免。雖然如此，在此動盪不安的日子，為穩定民心，我認為特區政府萬萬不可削減開支、加稅或增加收費。相反，憑藉目前暫仍充裕的儲備，09/10 年度特區政府可制訂赤字預算，以保持對社會發展和市民福利上的承擔，推動經濟早日離開低谷。

不過，由於經濟復甦更待何時，環球金融風暴的第二波衝擊或將來臨，所以可以預期，及後數個年度香港均可能連年出現較大赤字，儲備將進一步減少。

有見及此，我建議政府繼 04 年成功發行債券後，再次發債，借助市場及民間的財富，繼續進行各項工程及採取紓困措施，而毋須過於動用儲備，影響對聯匯及金融體系的保障。而且政府帶頭發債吸納海內外市場資金，亦對本港債券市場產生促進作用。

在「保企業」方面，我建議政府須從開拓市場和紓解周轉困難這兩方面著手，協助中小企度過艱難時期。

由於歐美市場放緩，海外新興市場又較陌生，內地市場對本港中小企便顯得有更大的發展潛力。但礙於資源不足，中小企如沒有得到協助，本身仍難以有效開拓內地市場。故此，我建議特區政府盡快多撥資源作出相應措施，如協助推廣香港品牌、促請中央加大 CEPA 範圍及給予國民待遇、成立專責部門協助中小企到內地投資等。

針對在珠三角經營業務的港資中小企，大部分仍屬「來料加工」企業，按規定是不准將產品內銷，我建議特區政府提請中央，容許在轉型中的港資中小企於先銷售、後補稅的情況下仍獲內銷機會，以幫助他們在轉型期間亦可進入內銷市場，得以繼續經營。

與此同時，已轉型為「進料加工」的港資企業也需照顧。我建議「來料加工」收益所適用的 50:50 比例分攤計稅方法，應延用於「進料加工」業務，即只將「進料加工」所獲利潤的 50% 評定為來源香港。這項稅務優惠亦可避免因引致額外稅負而阻礙珠三角港資企業的業務轉型。

內地上年實施的《勞動合同法》，有部分條文涉及加班津貼、工資及離職補償追溯期限等問題，對企業成本和經營帶來極大影響。我提議特區政府提請中央再作出政策調整，加速完善《勞動合同法》和豁免離職補償追溯期等規定，以穩定本港中小企在國內營辦業務的信心。

對本港的舊工業大廈及工廠區，我主張從速落實活化計劃，並放寬工廈用途限制，容許一些非工業活動如展覽、分銷、設計、批發、零售，及一些創意工業如電影業、動畫創作等使用。這既可善用工廈資源，亦可美化環境，吸引投資，還可能吸引到部分港商將原已遷到珠三角的公司回流，增加本地就業機會。

除此之外，我亦建議特區政府為企業用於研究、開發及培訓的開支提供多倍抵扣稅額，以鼓勵中小企保持在有關方面的投入，提升長遠競爭力。本人亦要求特區政府容許中小企暫緩繳交預繳稅、分期或延期繳交利得稅，政府收費也盡量寬減，以減輕中小企周轉困難。

為了能在短期內刺激經濟，我特別敦促特區政府再提請中央，擴大「自由行」，包括放寬內地旅客攜帶現鈔來港限制、增加「自由行」旅客可來港次數及逗留日數，以及增加「自由行」適用城市和擴展異地辦理簽注安排。希望藉此為疲弱的經濟注入活水，讓零售、餐飲、酒店、旅遊等行業以至整體經濟加添生機。

Hong Kong Export Credit Insurance Corporation
香港出口信用保險局
香港特區政府全資擁有，法定最高負責額為150億元
Wholly owned by the Government of HKSAR with statutory maximum liability at $15 billion

承保出口壞帳 方便貿易融資
Bad Debt Protection
Trade Finance
Collateral

買家風險 Buyer risks
➤破產或無力償還貨款
➤拖欠貨款
➤買家拒收貨物
➤ Bankruptcy or insolvency
➤ Payment default
➤ Refusal to take delivery of goods

國家風險 Country risks
➤外匯禁制及阻延
➤入口證被取消
➤貨物被禁入口
➤延遲償還外債
➤戰爭、革命、暴動及天災
➤ Blockage or delay in foreign exchange remittance
➤ Cancellation of import licence
➤ Import ban
➤ Payment moratorium
➤ War, revolution, riot and natural disaster

EC link 信保易
24小時網上投保
Online insurance 24 hours a day
服務熱線 Hotline 2732 9988
www.ec-link.com.hk



主禮嘉賓財政司司長曾俊華（前排中）、本會會長尹德勝（前排左五）、品牌局主席陳淑玲（前排右五）、品牌局副主席倪錦輝（前排左三）、評判團成員及得獎公司代表於 2008 年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉頒獎禮上合照。
Guest of Honour Financial Secretary Hon John Tsang (centre, front row), CMA President Mr Paul Yin (5th from left, front row), Chairman of BDC Ms Shirley Chan (5th from right, front row), Vice-Chairman of BDC Dr Danny Ngan (3rd from left, front row), panel judges, and the winning companies pose for a photo at the Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards Presentation Ceremony.

2008 年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉

由香港品牌發展局和香港中華廠商聯合會主辦的 2008 年「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」，分別於 1 月 5 日及 6 日舉行決賽。經過激烈的角逐和嚴格的篩選，15 個傑出產品品牌及 13 個服務品牌奪取了本屆選舉多個獎項，包括「香港卓越名牌」、「香港卓越服務名牌」、「香港名牌」、「香港服務名牌」、「最具潛質服務品牌」、「網上最受歡迎品牌」及「網上最受歡迎服務品牌」等。

新增香港名牌「十年成就獎」

適逢「香港名牌選舉」踏入第十屆，為慶祝這項選舉創立十周年，主辦機構決定從 2008 年起增設「香港名牌十年成就獎」，並遴選了「雅芳婷」、「李錦記」和「榮華」作為首批得獎者。「香港名牌十年成就獎」是一個榮譽獎項，獲獎者必須是「香港卓越名牌」的得獎者，而且首次獲獎的歷史不少於 10 年。



本會會長兼品牌局創局主席尹德勝（左）致送紀念品予 2008 香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉頒獎典禮主禮嘉賓財政司司長曾俊華。
CMA President Mr Paul Yin (left) presents a souvenir to the Guest of Honour of the Awards Presentation Ceremony Financial Secretary Hon John Tsang.

2008 年「香港名牌選舉」得獎品牌來自多個不同的製造行業，包括食品、飲品、家庭電器、食用保健產品、藥品、工業機械設備、鞋履等；其中不乏家喻戶曉的百年老號，亦有近年脫穎而出的新興品牌。本屆榮膺「香港名牌」的 8 個獲獎者包括「家得路」、「力勁」、「珮夫人」、「菓汁先生」、「鴻星」、「太古」、「同珍」及「五色靈芝」（排名不分先後）。

另外，四個往屆「香港名牌」的獲獎者「2036」、「Dr. Kong」、「德國寶」及「刀喽」再度參賽，成績彪炳，獲主辦機構頒授一項更高殊榮的獎項－「香港卓越名牌」。此外，「鴻星」在網上公開投票中以最高票數當選「網上最受歡迎品牌」。

十個品牌榮膺「香港服務名牌」

今年第四次舉辦的「香港服務名牌選舉」同樣獲得業界的熱烈反應。經過激烈的角逐，10 個本地服務品牌榮膺「香港服務名牌」，包括：「唐安麒美顏瘦身專門店」、「挑戰者」、「彩福皇宴」、「DSC 直銷中心」、「香港商機」、「Jackeline 綠葉療膚中心」、「米蘭站」、「港鐵公司」、「噴射飛航」及「九倉電訊」（排名不分先後）；而「功德林」及「領匯」則奪得「最具潛質服務品牌」（排名不分先後）。另外，「實惠」以最高票數獲選為「網上最受歡迎服務品牌」，更憑著優秀的表現獲主辦機構頒授「香港卓越服務名牌」。今屆得獎的服務品牌富有代表性，來自零售、餐飲、美容、鐵路、水上客運、商場管理和商業諮詢等行業；它們享負盛名，不單是所屬行業的佼佼者，更是香港優質服務的典範。

根據主辦單位的規定，參加選舉的品牌必須在香港創立或與香港有實質的密切聯繫，且公司必須在香港註冊。評審準則主要考慮六個因素，包括知名度（本地及海內外市場）、經營特色、創新意念、品質、形象、以及環保及社會責任。主辦單位希望藉此表彰本地公司創立的傑出品牌，提高本港產品和服務的知名度，增進海內外商家及消費者對香港品牌的認識。

決賽過程競爭激烈

「香港名牌選舉」決賽評審團由工業貿易署署長黎以德擔任主席，其他評審委員則來自本港主要的工商機構，包括香港中華廠商聯合會會長尹德勝、香港工業總會副主席孫啟烈、香港生產力促進局副主席譚偉豪議員博士、香港零售管理協會主席麥瑞琼、以及香港貿易發展局副總裁黃錦輝。「香港服務名牌選舉」決賽評審團則由創新科技署署長陳育德擔任主席，其他評判包括香港旅遊發展局主席田北俊、廠商會副會長倪錦輝博士、香港品牌發展局主席陳淑玲、香港中華總商會副會長方文雄、香港總商會副主席楊國琦、以及香港理工大學副校長呂新榮。

在決賽過程中，兩個選舉的評審團分別聽取入圍公司的介紹，並依據六項評審標準對各參賽品牌逐項進行評分。選舉亦設有公眾投票環節，市民透過品牌局官方網站（www.hkbrand.org）及「網上工展」（www.hkbpe.com.hk）投票選出「網上最受歡迎品牌」及「網上最受歡迎服務品牌」，或者在參觀「工展會」時作即場投票；而現場投票的成績亦是決賽評分的依據之一。今年兩項選舉的公眾投票均吸引了成千上萬市民參與。



主禮嘉賓財政司司長曾俊華於頒獎禮上致辭。
The Guest of Honour of the Awards Presentation Ceremony Hon John Tsang, Financial Secretary, delivers a speech on the occasion.

財政司司長任頒獎嘉賓

2008 年「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」頒獎禮於 1 月 20 日假香港會議展覽中心隆重舉行，出席嘉賓逾 200 人，場面熱鬧。頒獎禮邀得香港特區政府財政司司長曾俊華主禮，聯同工業貿易署署長黎以德及創新科技署署長陳育德頒發獎座予各間得獎公司。其他出席嘉賓尚包括本會會長、副會長、名譽會長、會董，選舉評判，工商先進及得獎公司代表等。

本會常務會董兼品牌局主席陳淑玲於頒獎禮致辭時表示，受到金融海嘯的衝擊，香港的經濟形勢急轉直下，不少企業面對前所未有的挑戰。憑著靈活機變的特質、堅毅的信念以及永不言敗的精神，香港工商界從容應對，在逆境中奮發自強；許多企業在積極尋找解決短期經營困難的同時，並未放慢品牌發展的步伐。事實上，2008 年「香港名牌選舉」與「香港服務名牌選舉」一如既往地得到業界的踴躍參與，參賽公司無論在數目還是質素方面均保持相當高的水平，彰顯了業界朝高增值方向邁進的堅定決心和不懈努力。

她續稱，十年來，「香港名牌選舉」秉承「立品創名，精益求精」的宗旨，屢創新猷，不斷完善，逐步發展成為培育、推廣和提升香港品牌的重要平台。「選舉」見證了許多本地品牌的成長歷程和成功故事，亦與業界在經濟轉型的歷史潮流中風雨同路，攜手前行，發揮了獨特的積極作用。

承蒙香港貿易發展局支持，得獎公司的產品由 1 月 20 日至 2 月 2 日期間，假香港會議展覽中心底層「設計廊」展出。

二零零八年香港名牌選舉

香港名牌十年成就獎

品牌：雅芳婷
公司：雅芳婷集團有限公司
品牌創立年份：1983 年
主要產品：床上用品、枕頭、床褥、內衣

品牌：李錦記
公司：李錦記有限公司
品牌創立年份：1888 年
主要產品：蠔油、豉油、XO 醬、辣椒醬、方便醬料

品牌：榮華
公司：榮華食品製造業有限公司
品牌創立年份：1950 年
主要產品：月餅、臘腸、禮餅、老婆餅、茶葉

香港卓越名牌

品牌：2036
公司：活力健國際有限公司
品牌創立年份：1998 年
主要產品：靈芝孢子精華、靈芝孢子油、靈芝孢子蜂膠、靈芝孢子蟲草雲芝精華、DHA 靈芝孢子油

品牌：Dr. Kong
公司：Dr. Kong 健康鞋專門店
品牌創立年份：1999 年
主要產品：健康鞋、鞋履用品、護脊書包

品牌：德國寶
公司：德國寶（香港）有限公司
品牌創立年份：1982 年
主要產品：電熱水器、抽油煙機、煮食爐（IC、氣體）、冷氣機、廚櫃

品牌：刀嘜
公司：南順食油有限公司
品牌創立年份：1963 年
主要產品：花生油、粟米油、芥花籽油、橄欖油、健康橄欖調和油

香港名牌

品牌：家得路
公司：家得路美國天然健康食品有限公司
品牌創立年份：1999 年
主要產品：健康食品、有機食品、營養補充品

品牌：力勁
公司：力勁機械廠有限公司
品牌創立年份：1979 年
主要產品：熱室壓鑄機、冷室壓鑄機、注塑機、數控加工中心

品牌：珮夫人
公司：盧森堡大藥廠有限公司
品牌創立年份：1954 年
主要產品：止咳露、草本止咳露、化痰素、鼻爽貼

品牌：菓汁先生
公司：時鮮菓汁國際
品牌創立年份：1973 年
主要產品：冷凍果汁、非冷凍果汁

品牌：鴻星
公司：金瓶實業有限公司
品牌創立年份：1989 年
主要產品：脆脆銀魚、月餅、盤菜、楊枝甘露、節令食品

品牌：太古
公司：太古糖業有限公司
品牌創立年份：1884 年
主要產品：糖、鹽包、茶、咖啡粉包、奶粉包

品牌：同珍
公司：同珍醬油罐頭有限公司
品牌創立年份：1876 年
主要產品：豉油、醋、蠔油、調味醬料、方便醬料

品牌：五色靈芝
公司：維特健靈健康產品有限公司
品牌創立年份：1993 年
主要產品：五色靈芝

網上最受歡迎品牌

品牌：鴻星
公司：金瓶實業有限公司
品牌創立年份：1989 年
主要產品：脆脆銀魚、月餅、盤菜、楊枝甘露、節令食品

二零零八年香港服務名牌選舉

香港卓越服務名牌

品牌：實惠
公司：實惠傢居廣場有限公司
品牌創立年份：1986 年
主要服務： 零售（家居用品、家具）

香港服務名牌

品牌：唐安麒美顏瘦身專門店
公司：唐安麒美顏創造中心（國際）有限公司
品牌創立年份：1987 年
主要服務： 美容及瘦身服務

品牌：挑戰者
公司：挑戰者汽車服務有限公司
品牌創立年份：1994 年
主要服務： 汽車美容及維修服務

品牌：彩福皇宴
公司：彩福集團有限公司
品牌創立年份：2006 年
主要服務： 餐館、婚宴顧問服務

品牌：DSC 直銷中心
公司：直銷中心有限公司
品牌創立年份：1997 年
主要服務： 零售（家具、家用電器、家居用品）

品牌：香港商機
公司：香港商機有限公司
品牌創立年份：2001 年
主要服務： 商業諮詢、生意轉讓中介服務

品牌：Jackeline 綠葉療膚中心
公司：研創美國際機構（遠東）有限公司
品牌創立年份：1994 年
主要服務： 暗瘡治療、皮膚保養、零售（護膚產品）

品牌：米蘭站
公司：米蘭站（香港）有限公司
品牌創立年份：2001 年
主要服務： 二手貨品交易

品牌：港鐵公司
公司：香港鐵路有限公司
品牌創立年份：1975 年
主要服務： 鐵路、車站商舖出租及管理、車站廣告及相關服務、物業管理（住宅、商舖）、地產發展

品牌：噴射飛航
公司：信德中旅船務管理有限公司
品牌創立年份：1999 年
主要服務： 客運渡輪服務

品牌：九倉電訊
公司：九倉電訊有限公司
品牌創立年份：1995 年
主要服務： 資訊及通訊科技服務

香港最具潛質服務品牌

品牌：功德林
公司：功德林上海素食有限公司
品牌創立年份：1993 年
主要服務：餐館（上海素食）

品牌：領匯
公司：領匯管理有限公司
品牌創立年份：2004 年
主要服務： 零售設施及停車場管理

網上最受歡迎服務品牌

品牌：實惠
公司：實惠傢居廣場有限公司
品牌創立年份：1986 年
主要服務： 零售（家居用品、家具）

2008 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards

Jointly organized by the Hong Kong Brand Development Council (BDC) and the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA), the final judgings of the "2008 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards" were held on 5 and 6 January respectively. Through rigorous selection, 15 and 13 brands have won various prizes under the two Award categories, including "Hong Kong Premier Brand", "Hong Kong Premier Service Brand", "Hong Kong Top Brand", "Hong Kong Top Service Brand", "Emerging Brand", "Emerging Service Brand", "Most Popular Brand On-line" and "Most Popular Service Brand On-line".

Newly Introduced "Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award"

To celebrate the 10th anniversary of the "Hong Kong Top Brand Awards", the Organizers have decided to introduce a new award category, namely the "Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award". "A-Fontane", "Lee Kum Kee" and "Wing Wah" have been selected as the first batch of award recipients due to their outstanding performance. "Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award" is an honorary award. To be eligible, the candidate should have been a winner of "Hong Kong Premier Brand" and have conferred the title of "Hong Kong Top Brand" for at least ten years.



本會會長兼品牌局創局主席尹德勝（右）致送紀念品予工業貿易署署長黎以德。
CMA President Mr Paul Yin (left) presents a souvenir to Mr Joseph Lai, Director-General of Trade and Industry.

The winners of the "Hong Kong Top Brand" represent a wide spectrum of industrial sectors, including food, electric appliances, healthcare products, pharmacy, mechanics and shoemaking etc. The eight winners of the "Hong Kong Top Brand" are "Catalo", "LK", "Madame Pearl's", "Mr. Juicy", "Super Star", "Taikoo", "Tung Chun" and "Vita Green Lingzhi" (in alphabetical order).

In addition, four past winners, namely "2036", "Dr. Kong", "German Pool" and "Knife Brand", also participated in this year's competition, and they have been conferred the "Hong Kong Premier Brand Award". Moreover, "Super Star", by scoring the highest votes in the on-line poll, has won "The Most Popular Brand On-line Award".

Ten Outstanding Brands won "Hong Kong Top Service Brand Awards"

The 2008 "Hong Kong Top Service Brand Awards" also received enthusiastic response from the service industries. Ten outstanding brands have been selected as the awardees of the "Hong Kong Top Service Brand", including "Angel Face", "Challenger", "Choi Fook Royal Banquet", "DSC", "HKBI", "Jackeline Beauty Salon", "Milan Station", "MTR Corporation", "TurboJET" and "Wharf T&T" (in alphabetical order). Two brands, namely "Kung Tak Lam" and "The Link", have snatched the "Emerging Service Brand". Furthermore, "Pricerite", which ranked first in the on-line polling, has snatched both the "The Most Popular Service Brand On-line Award" and the "Hong Kong Premier Service Brand Award". These winners represent different service industries such as retail, food catering, beauty, railway, passenger traffic, property management and commercial consultancy etc. They are not only the leading brands of the respective industries, but also paragons of quality service in Hong Kong.



本會會長兼品牌局創局主席尹德勝（左）致送紀念品予創新科技署署長陳育德。
CMA President Mr Paul Yin (left) presents a souvenir to Mr Eddy Chan, Commissioner for Innovation and Technology.

The Awards aims to give recognition to outstanding brandnames established by Hong Kong companies, to encourage local enterprises in pursuit of excellence, to promote Hong Kong products and services, and to enhance the profile, both locally and internationally, of Hong Kong industries. As per the requirements of both of the Awards, any entry brand should be established in Hong Kong or have substantially close relations with Hong Kong, and the entry company should hold a valid Hong Kong Business Registration Certificate. The judging criteria are primarily based on six major elements, i.e. Reputation (Hong Kong, Mainland & Overseas), Distinctiveness, Innovation, Quality, Image, and Environmental Performance.

Keen Competition Among Shortlisted Companies

Mr Joseph Lai, Director-General of Trade and Industry headed the Final Judging Panel of Hong Kong Top Brand Awards consisting of Mr Paul Yin, President of CMA; Mr Cliff Sun, Vice-Chairman of the Hong Kong Productivity Council; Mr Samson Tam, Deputy Chairman of Hong Kong Productivity Council; Ms Caroline Mak, Chairman of Hong Kong Retail Management Association; and Mr Alan Wong, Deputy Executive Director of Hong Kong Trade Development Council.

For the Hong Kong Top Service Brand Awards, Mr Eddy Chan, Commissioner for Innovation and Technology, chaired the Final Judging Panel, which included Mr James Tien, Chairman of Hong Kong Tourism Broad; Dr Danny Ngai, Vice-President of CMA; Ms Shirley Chan, Chairman of Hong Kong Brand Development Council; Mr David Fong, Deputy Chairman of Federation of Hong Kong Industries; Mr K K Yeung, Vice-Chairman of Hong Kong General Chamber of Commerce; and Dr Lui Sun Wing, Vice-President of the Hong Kong Polytechnic University.

During the Final Judging, the panelists interviewed the shortlisted entries of respective Awards and gave them ratings based on the judging criteria. To enhance public participation, the on-line polling on the Internet and the on-site polling at the venue of the Hong Kong Brands and Products Expo were concurrently held for this year's Awards. Both pollings had attracted thousands of people to participate. The results of the on-site polling were also taken into account in the Final Judging.

Financial Secretary as Guest of Honour of the Awards Presentation

Officiated by Hon John Tsang, Financial Secretary, the "2008 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards" Presentation Ceremony was held on 20 January at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Other attendees included CMA Presidents, Vice-Presidents, Honorary Presidents and General Committee members; HKSAR Government officials, consular corps, panel judges, leading businessmen and representatives from the winning companies.

Addressing the audience, Brand Development Council Chairman Ms Shirley Chan said that, "With the unfolding of the current financial tsunami, Hong Kong economy took a sudden dive, and plunged towards recession. In face of unprecedented adversity, Hong Kong companies have risen to the challenge with perseverance, agility and a "can-do" spirit. While striving to overcome short-term difficulties, many of them have never slowed down the pace in brand development. Indeed, the 2008 Awards attracted strong participation from a wide cross-section of our industries. And it is most encouraging to note that the quantity as well as the quality of the entries remained at a high level as usual, a testimony to local companies' unswerving commitment to moving up the value-added ladder."

"The year 2008 also marked a milestone for the Hong Kong Top Brand Awards, which has just embarked on its 10th running. Adhering to the founding objective of

inculpating a branding culture among local companies, the Award has walked with Hong Kong brands through thick and thin over the past decade. By dint of strenuous efforts and incessant innovation, it has nowadays become an important platform for incubating, promoting and enhancing Hong Kong brands, playing a unique role in steering our industries towards high value-adding activities," added Ms Chan.

Thanks to the Hong Kong Trade Development Council's generous support, the products or information of the winners were showcased at the Council's Design Gallery at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 20 January to 2 February.



2008 年香港名牌選舉決賽評審團成員包括（左起）：香港零售管理協會主席麥瑞琼、香港工業總會副主席孫啟烈、香港特區政府工業貿易署署長黎以德、香港中華廠商聯合會副會長黃友嘉（代表香港中華廠商聯合會會長尹德勝）、香港生產力促進局副主席譚偉豪，以及香港貿易發展局副總裁黃錦輝。

Final judging panel of 2008 Hong Kong Top Brand Awards (from left): Ms Caroline Mak, Chairman of Hong Kong Retail Management Association; Mr Cliff Sun, Vice-Chairman of the Hong Kong Productivity Council; Mr Joseph Lai, Director-General of Trade and Industry; Dr David Wong, Vice-President of CMA (representative of President of CMA Mr Paul Yin); Mr Samson Tam, Deputy Chairman of Hong Kong Productivity Council; and Mr Alan Wong, Deputy Executive Director of Hong Kong Trade Development Council.



2008 年香港服務名牌選舉決賽評審團成員包括（左起）：香港旅遊發展局副總幹事林雪穎嫻（代表香港旅遊發展局主席田北俊）、香港總商會副主席楊國琦、香港品牌發展局主席陳淑玲、香港特區政府創新科技署署長陳育德、香港中華總商會副會長方文雄、香港中華廠商聯合會會董楊華勇（代表香港中華廠商聯合會副會長倪錦輝），以及香港理工大學企業合作處總幹事楊孟璋（代表香港理工大學副校長呂新榮博士）。

Final judging panel of 2008 Hong Kong Top Service Brand Awards (from left): Ms Daisy Lam, Deputy Executive Director of Hong Kong Tourism Broad (representative of Chairman of Hong Kong Tourism Broad Mr James Tien); Mr K K Yeung, Vice-Chairman of Hong Kong General Chamber of Commerce; Ms Shirley Chan, Chairman of Hong Kong Brand Development Council; Mr Eddy Chan, Commissioner for Innovation and Technology; Mr David Fong, Deputy Chairman of Federation of Hong Kong Industries; CMA General Committee Member Mr Johnny Yu (representative of Vice-President of CMA Dr Danny Ngai); and Mr Andrew Young, Head of Partnership Development Office, Institute for Enterprise, Hong Kong Polytechnic University (representative of Vice-President of the Hong Kong Polytechnic University Dr Lui Sun Wing).

2008 Hong Kong Top Brand Awards

Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award

A-Fontane
Brandname：A-Fontane
Company：A-Fontane Group Ltd
Brand Founding Year：1983
Main Products： Bedding, Pillow, Mattress, Lingerie

李錦記 LEE KUM KEE
Brandname：Lee Kum Kee
Company：Lee Kum Kee Co Ltd
Brand Founding Year：1888
Main Products： Oyster Sauce, Soy Sauce, XO Sauce, Chili Sauce, Menu-Oriented Sauce

Wing Wah
Brandname：Wing Wah
Company：Wing Wah Food Mfy Ltd
Brand Founding Year：1950
Main Products：Mooncake, Sausage, Wedding Cake, Wife Cake, Chinese Tea

Hong Kong Premier Brand

2036
Brandname：2036
Company：Holistol International Ltd
Brand Founding Year：1998
Main Products： Ganoderma Sporo-Pollen, Ganoderma Spore Lipids, Ganoderma Spore Propolis, Ganoderma Spore Cordyceps Yunzhi, Ganoderma Spore Lipids DHA

DR·KONG
Brandname：Dr. Kong
Company：Dr. Kong Footcare Ltd
Brand Founding Year：1999
Main Products： Healthy Shoes, Foot Accessories, 5-element Chirobag

GERMAN 德國寶
Brandname：German Pool
Company：German Pool (HK) Ltd
Brand Founding Year：1982
Main Products： Electric Water Heater, Range Hood, Range Cooker (IC, Gas), Air Conditioner, Kitchen Cabinet

刀嘜
Brandname：Knife Brand
Company：Lam Soon Oils & Fats Ltd
Brand Founding Year：1963
Main Products： Peanut Oil, Corn Oil, Canola Oil, Olive Oil, Olive Blended Oil

Hong Kong Top Brand

CATALO
Brandname：Catalo
Company：Catalo Natural Health Foods Ltd
Brand Founding Year：1999
Main Products： Health Food, Organic Food, Dietary Supplement

Brandname：LK
Company：L.K. Machinery Co Ltd
Brand Founding Year：1979
Main Products： Hot Chamber Die-Casting Machine, Cold Chamber Die-Casting Machine, Plastic Injection Molding Machine, Computer Numerical Control Machine Tool

MP 媽夫人 Madame Pearl's
Brandname：Madame Pearl's
Company：Luxembourg Medicine Co Ltd
Brand Founding Year：1954
Main Products： Cough Syrup, Herbal Cough Syrup, Mucolytic, Breath Easy Patch

Mr Juicy 果汁先生
Brandname：Mr. Juicy
Company：Citrus Growers International
Brand Founding Year：1973
Main Products： Chilled Juice, Ambient Juice

滙星
Brandname：Super Star
Company：Golden Cup Industries Ltd
Brand Founding Year：1989
Main Products： Crispy Whitebait, Mooncake, Basin Dish, Mango Smoothies, Festive Food

太古 taikoo
Brandname：Taikoo
Company：Taikoo Sugar Ltd
Brand Founding Year：1884
Main Products： Sugar, Salt Sachet, Tea, Coffee Sachet, Creamer Sachet

同珍 TUNG CHUN
Brandname：Tung Chun
Company：Tung Chun Soy Sauce & Canned Food Co Ltd
Brand Founding Year：1876
Main Products： Soy Sauce, Vinegar, Oyster Sauce, Seasoning Sauce, Convenience Sauce

五色靈芝
Brandname：Vita Green Lingzhi
Company：Vita Green Health Products Co Ltd
Brand Founding Year：1993
Main Product： Vita Green Lingzhi

The Most Popular Brand On-line

滙星
Brandname：Super Star
Company：Golden Cup Industries Ltd
Brand Founding Year：1989
Main Products： Crispy Whitebait, Mooncake, Basin Dish, Mango Smoothies, Festive Food

2008 Hong Kong Top Service Brand Awards

Hong Kong Premier Service Brand

實惠 PRICERITE
Brandname: Pricerite
Company: Pricerite Stores Ltd
Brand Founding Year: 1986
Main Services: Retail (Household Products, Furniture)

Hong Kong Top Service Brand

ANGEL FACE
Brandname: Angel Face
Company: Angel Face Beauty Creations (International) Ltd
Brand Founding Year: 1987
Main Services: Beauty & Body Slimming Services

CHALLENGER 挑戰
Brandname: Challenger
Company: Challenger Auto Services Ltd
Brand Founding Year: 1994
Main Services: Car Detailing & Auto Repairing Services

婚宴
Brandname: Choi Fook Royal Banquet
Company: Choi Fook Group Co Ltd
Brand Founding Year: 2006
Main Services: Restaurant, Consultant Services for Wedding Banquet

DSC直銷中心
Brandname: Direct Sale Centre
Company: Direct Sale Centre Ltd
Brand Founding Year: 1997
Main Services: Retail (Furniture, Household Electrical Appliance, Household Products)

HKBI 香港商機
Brandname: HKBI
Company: Hong Kong Business Intermediary Co Ltd
Brand Founding Year: 2001
Main Services: Business Consulting, Business Brokerage

Jackeline
Brandname: Jackeline Beauty Salon
Company: Aorta International Association (Far East) Ltd
Brand Founding Year: 1994
Main Services: Acne Curing, Skincare, Retail (Skincare Products)

出 米蘭站 Milan Station →
Brandname: Milan Station
Company: Milan Station (HK) Ltd
Brand Founding Year: 2001
Main Service: Second-hand Goods Transaction

MTR
Brandname: MTR Corporation
Company: Company: MTR Corporation
Brand Founding Year: 1975
Main Services: Railway, Station Retail, Media Business, Property Management, Property Development

TURBOJET
Brandname: TurboJET
Company: Shun Tak-China Travel Ship Management Ltd
Brand Founding Year: 1999
Main Service: Passenger Ferry Services

九倉電訊
Brandname: Wharf T&T
Brand Founding Year: 1995
Company: Wharf T&T Ltd
Main Services: Information and Communication Technology Services

Emerging Service Brand

功德林 上海素食 Kung Tak Lam Shanghai Vegetarian Cuisine
Brandname: Kung Tak Lam
Company: Kung Tak Lam Shanghai Vegetarian Cuisine Ltd
Brand Founding Year: 1993
Main Services: Restaurant (Shanghai Vegetarian)

領匯 The Link
Brandname: The Link
Company: The Link Management Ltd
Brand Founding Year: 2004
Main Services: Retail Facilities and Carpark Management

The Most Popular Service Brand On-line

實惠 PRICERITE
Brandname: Pricerite
Company: Pricerite Stores Ltd
Brand Founding Year: 1986
Main Services: Retail (Household Products, Furniture)

太古糖業有限公司

專注認真　創新不斷

Taikoo Sugar Ltd.
太古糖業

在香港擁有超過 120 年歷史的太古糖業有限公司（下稱太古），秉承對製糖的堅持和認真，精確捕捉市場需要，推陳出新，與消費者一起成長。太古成立於 1881 年，原是一間煉糖廠，提煉從外國入口的原糖。直至 70 年代初，因應市場環境轉變，太古將煉糖廠轉營為一所食品加工廠，為精益求精，不斷鑽研新產品，專注為消費者提供高質素及多元化的糖類產品，其超卓的成就有目共睹。



太古糖業有限公司董事兼總經理劉永亮。

百年基業　多元發展

太古早於 1920 年已為市場提供五種糖類產品，在往後三十年發展至十種糖類產品，當中包括家傳戶曉的「太古方糖」和在進食西多士時必用的「太古金黃糖漿」。

太古糖業有限公司董事兼總經理劉永亮表示：「由於我們在糖業經營方面有 120 年歷史，對糖業和糖產品的認識較深，在不同層面所用的糖類我們都能照顧得到。其中包括本地的零售渠道如超級市場、辦館、士多等；餐飲行業如快餐店、酒店、餐廳等的食用糖。此外，我們還有向品牌食品和飲料商供應工業用糖。」

香港的總用糖量每年大概是十五萬噸，而太古每年銷售糖量大概是十萬噸，為香港市場佔有率的七成。除本港業務外，太古的產品也於中國大陸，東南亞、中東及加拿大等地有售，在外地也可看到「太古糖業」之商標。

靈活變通　以質取勝

從前糖的種類比較簡單，可能只有十多款如白糖、啡糖，但近五、六年太古在推廣品牌工作上花盡心思，推出不同種類、包裝或分量的產品以配合市場上的不同需要。

「我們擁有優良的質量監控團隊，是產品質素的保證。」劉永亮強調太古早在 1994 年已獲取「香港 Q 嘜優質產品」證書，而現在正申請「食品安全管理體系 ISO 22000」認證，以保證產品質素，讓消費者安心食用。

緊貼市場　積極研發

為了掌握消費者的真正需要，太古定期進行市場研究及透過舉辦活動與消費者直接對話。「加上我們擁有過百年的製糖經驗，對市場有獨特的觸覺，知道什麼貨品對消費者有好處。」劉永亮補充。為了讓消費者能夠得到進一步的了解，太古還會經常派員到超級市場向顧客介紹新產品的特色和烹調方法。

太古一直努力不懈，力求創新，如以薑和赤砂糖混合而成的「薑汁紅糖」，就是注入了中國傳統飲食文化的精粹，因為很多消費者都喜歡有薑味的食物，或認為薑有驅風散寒的效用，又如「沖繩之味黑糖」，由上等甘蔗配以日本傳統古法製造，有活血散寒的功效，能補充女性所需的鐵質、鈣質和鉀質等天然礦物質。這些產品就是為了讓消費者輕易地得到所需的效果。能夠研發出這些貼近市場需要的產品，皆因太古對糖業的專注和專業，以及履行對消費者的服務承諾。

紮根香港　大眾認同

太古糖業這百年字號獲選「香港名牌」是實至名歸。劉永亮表示，是次獲獎對公司上下是一種激勵，反映消費者對太古的認同和肯定。太古對消費者的體貼，獲得他們對品牌的信心。事實上，追溯鯛魚涌糖廠街的由來，也是因為太古成立初期在那裡建廠而得名，可見太古在香港人心中早已佔有穩固的地位。

太古糖業紮根香港，今年計劃開發二至三種新產品以配合本地市場發展，同時繼續開拓潛力龐大的內地市場和進軍台灣市場。「我們希望將糖產品打造成品牌的食品，而加入保健元素是考慮因素之一。」劉永亮補充。

太古的成功之道在於能細心觀察市場的需求和消費者的口味轉變，適時完善和推出新產品。太古擁有一份求變的精神，對糖業發展有所承擔，給消費者信心的保證，奠定行業中的領導地位。

美國 家得路

榮獲「香港名牌」美譽

美國家得路，一個來自美國的健康食品品牌，作風踏實穩健，香港分公司成立 9 年多，雖沒有排山倒海的宣傳攻勢，卻贏得一班擁躉支持，多年來不離不棄，究其原因，是美國家得路能針對東方人體質特性，以天然健康食物為大眾打造健康，建立口碑。

擁抱健康從美國家得路開始

「健康飲食、良好生活習慣、適量運動」是保持健康身體的基本元素，但多少人能真正做到？都市人面對環境污染加上高脂高膽固醇的飲食，不知不覺危害身體機能，「9 成疾病是由不良飲食所引起，例如常見的高膽固醇問題便是由體內日積月累過多不良脂肪造成。」家得路美國天然健康食品業務推廣總監陳家偉表示，天然健康食品由純天然食材提取出有效成份，再加以濃縮而成，保健功效最強，而且不會損害肝腎健康，進食天然健康食品更有助平衡體內毒素，促進身體健康，「我們的口號是『擁抱健康 從美國家得路開始』，所有出售的產品包括有機乾果、麥皮、果汁、蜜糖及其他保健食品，全部來自天然材料，我們深信，天然健康食品能有效改善及維持健康。」

針對東方人體質而設

美國家得路於 1982 年由美籍華人生化學博士於美國洛杉磯成立，1999 年在港開設分公司，短短 9 年間，發展到現在自家品牌產品超過 150 款。健康食品對香港人來說並不陌生，面對眾多競爭對手，美國家得路如何突圍而出？陳家偉指美國家得路的自家品牌產品最大優勢是針對東方人體質需要，「其他健康食品未必適合東方人體質及生活習慣，我們的產品就是為東方人而設，而且口碑超著，長期深受顧客歡迎。」



財政司司長曾俊華先生（右）頒發香港名牌獎項予美國家得路業務推廣總監陳家偉。

產品優質獲顧客青睞

雖然美國家得路在港已有 9 年，但從沒有大灑金錢作大量的宣傳廣告，全因深信有麝自然香的道理。「產品優質有功效，加上價錢合理，消費者服用後身體得到改善，自然會介紹給親朋好友，這是美國家得路多年來靠口碑的推廣策略。」話雖如此，其實美國家得路也投放不少資源在教育消費者身上，「我們會定期出版刊物，探討大家關注的健康問題，如怎樣為眼睛進補、如何提升免疫力、強化關節等，又設熱線由註冊營養師解答查詢。此外，我們亦安排資深營養學顧問定期給店員傳授標準健康知識，目的是訓練他們成為健康顧問，為顧客提供中肯的保健意見，並非只硬銷產品。」難怪美國家得路多年來深得顧客青睞，自己服用之餘還推介給身邊的家人及朋友。



美國家得路於 2003 年開設香港第一間專門店，現已發展到 20 多間專門店及專櫃。



自家品牌產品超過 150 款，產品包括高級健康食品至有機果汁。



菓汁先生

日日新鮮　香港製造　香港人的果汁

菓汁先生為時鮮菓汁國際旗下品牌，自1973年起，在香港首創冷凍果汁，面世30多年來，一直壓倒其他對手，領導香港果汁市場，深受不同年齡及階層人士喜愛。

推陳出新　迎合需要

菓汁先生經常推出新產品，迎合不同消費者需要，並不時換新裝。多年來，菓汁先生的生產線一直紮根香港，是在香港新鮮製造的果汁，並有專責運送冷凍果汁的冷凍貨車車隊，每天把菓汁先生運送至港九新界之銷售點，確保消費者能享受新鮮美味的果汁。

菓汁先生的冷凍果汁口味多元化，除橙汁外，蘋果汁、黑加侖子提子汁及菓汁先生 Mix 系列等，同樣深受大眾歡迎，在主要零售網點，市場覆蓋率超過 90%。除一般冷凍果汁外，菓汁先生更推出嘅嘅裝迎合追求方便的消費者，無論上學或外出都可隨時隨地飲用。

品質管理　監控嚴謹

時鮮菓汁國際對品質監督相當嚴謹，不但自行生產膠樽，而且每批產品都會進行抽檢，整個生產程序亦有電腦監控，確保生產程序流暢。此外，在廠房內亦自設污水處理設施及蒸汽回流系統，積極推動環保。不論在品質、環境、職業安全健康及食物安全管理方面，均符合國際標準，並獲相關機構發出認證。

菓汁先生的品質控制中心，每日都會進行嚴格的品質監控及測試所生產的果汁，以確保每支分銷到市場上的產品均能達到指定的安全衛生標準及新鮮程度，再配以設備完善的運輸車隊，每天將果汁分銷到數千間大小不同的零售及餐飲店舖，分佈全港每個角落，令消費者隨時隨地都能安心購買及品嚐到最新鮮美味的菓汁先生。

貢獻社會　屢獲殊榮

在社會服務方面，時鮮菓汁國際亦不遺餘力，不但熱心鼓勵員工參加義工活動，亦樂於捐助慈善機構等，真正做到商界展關懷。

菓汁先生品牌曾贏得多項大獎，包括 2003-2008 獲《讀者文摘》頒授超級品牌白金及於兩大超市的十大名牌及喜愛品牌大獎中屢獲殊榮。電視廣告方面，菓汁先生於 2007 年更贏得無線電視最受歡迎食品及餐飲廣告及亞洲電視十大最受歡迎廣告大獎及最高榮譽電視廣告大獎。



鴻星

由傳統到創新　多元化零售食品

由1995年主要生產及售賣各種節令食品，到近年推出各種新研發的產品如飲品、醬料、即食海味等，鴻星不斷再創新猷，製作多元化的零售食品，致力打造創意品牌。



鴻星海鮮酒家營運發展總監何麗詩（左）於 2008 年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉接受「香港名牌」及「網上最受歡迎品牌」獎項。

傳統食品新食法　“唔靚包換”的承諾

鴻星以「多元化」及「創新」作為市場定位和發展策略。在傳統食品的製作上，加入創意的元素，包括：甜品變飲品的甘露系列、金箔月餅系列、各種即食海味等，都是推陳出新，為傳統產品增添活力，成為市場上獨一無二的產品。在 2007 年，鴻星的脆脆銀魚更榮獲 GMP（Good Manufacturing Practice）及 ISO 22000 國際認證，引證了「製造食物話題」這個成功的發展策略。另一方面，鴻星對食品的質量要求嚴謹，更對客人有「唔靚包換」的產品承諾。鴻星商標外型酷似「印章」，代表對客人的服務和食品質素承諾的保證。

品牌背後的「創學相長」

集團不但重視顧客的意見，積極改善產品和服務質素，更以正念、以人為本、創與學、團隊精神、誠信及給予作為企業核心價值，集團深信「一年企業靠運氣，十年企業靠經營，百年企業靠文化」。鴻星集團於 2007 年創辦「鴻星大學」，透過不同類型的培訓課程，向學員灌輸企業文化，令每位「鴻星人」能成為才德兼備的社會棟樑，以人才回饋社會，提高餐飲業的水平及社會地位，並加強集團的競爭力，令鴻星成為百年品牌



提高知名度　開拓市場

食品市場可以拓展的空間很大，然而競爭也十分激烈。除了在食物創作上要勇於嘗試、快人一步之外，還要努力提高知名度。近年，鴻星積極參與各類型比賽，在過程中觀摩及激發創意。而今年獲得「網上最受歡迎品牌」證明了產品得到公眾的認同和支持。另一方面，集團亦會進行拓展銷售點的工作。全港 12 間鴻星海鮮酒家、11 間 Dining Club、各大超級市場、便利店及百貨公司都有售賣鴻星零售食品，讓顧客隨時隨地也可購買產品。

多元化發展回饋顧客

集團未來積極發展國內市場，包括上海、廣州及深圳，甚至國際市場如印尼及加拿大等，務求將產品推展至全世界。在本港，集團希望能借助多年來烹調海味的經驗、優質的貨源，開設海味系列烹飪班，介紹有關海味的知識，擴大海味系列市場。另外，集團亦會發展嫁女餅系列，務求為客人提供一條龍的婚宴服務。



恭賀

榮獲「香港服務名牌」殊榮

出 EXIT 米蘭站 Milan Station →

香 港 Hong Kong:

中環威靈頓街26號地下	G/F, 26 Wellington Street, Central, Hong Kong
銅鑼灣波斯富街77-83號地下E-F舖	Shop E-F, G/F, 77-83 Percival Street, Causeway Bay, Hong Kong
銅鑼灣謝斐道482號信諾環球保險中心地下4-6號舖	Shop 4-6, G/F, Cigna Tower, 482 Jaffe Road, Causeway Bay, Hong Kong
尖沙咀漆咸道南81號地下F-H舖	Shop F-H, G/F, 81 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon
尖沙咀海防道46號地下	G/F, No.46 Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
旺角西洋菜南街1A-1K號百實利商業中心地下12號舖	Shop 12, G/F, Pakpolee Commercial Centre, 1A-1K Sai Yeung Choi Street, South, Mongkok, Kowloon
九龍長沙灣道226-242號深の都地下A號舖	Shop A, G/F, Kam Wah Mansion, 226-242 Cheung Sha Wan Road, Kowloon
沙田廣場3樓15B舖	Shop 15B, Level 3, Shatin Plaza, Shatin
荃灣南豐中心A24號舖	Shop A24, Nan Fung Centre, Tsuen Wan, New Territories
元朗教育路15-19號嘉城廣場地下G003號舖	Shop G003, G/F, The Arcade Kar Ching Building (In-Citi), 15-19 Kau Yuk Road, Yuen Long, New Territories

澳 門 Macau:

澳門板樟堂街6號A	Rau De S. Domingos N °6A, Macau

台 灣 Taiwan:

台灣台北市大安區忠孝東路四段75號	No.75, Section 4, Chung Hsiao East, Da-an District, Taipei City 106, Taiwan

北 京 Beijing:

北京市朝陽區建國路89號華貿中心商業街L08B商舖	Shop L08B, China Central Place, 89 Jian Guo Lu, Chao Yang, Beijing

米蘭站

買得起的名牌　買得起的優質服務

出 EXIT 米蘭站 Milan Station →

二手市場雖然不是新興的服務業。然而，米蘭站能夠在這個「舊」市場中創出「新」的經營特色，加上優質服務和高知名度，成為客人信心的保證。

在香港發展了短短 8 年，已擴充至 14 間分店，佔全港八成二手名牌市場，並於今年獲得「2008 年香港服務名牌」的獎項，相信米蘭站獨特的經營模式、優質的服務態度是它致勝的關鍵。



米蘭站公司主席兼行政總裁姚君達（右）於 2008 香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉頒獎禮代表米蘭站接受「香港服務名牌」獎項。旁為財政司司長曾俊華。

現金收購貨品　獨特「講價文化」

米蘭站售賣的是中、高價二手貨品，主要是名牌手袋，近年亦有買賣二手衣服、首飾及鞋具等。此外，米蘭站亦網羅有升值潛力的全新名牌手袋，供顧客選購。而公司最獨特的經營手法，就是向客戶以現金收購貨品。這種經營模式大受顧客歡迎，既能滿足客人需要，顧客亦可在購物的時候享受米蘭站的「講價文化」，以優惠的價錢買到心水貨品。當客人提出希望購置某個罕有的名牌手袋時，米蘭站都會盡力搜羅。



追上潮流　名牌大眾化

公司的主要客戶不乏城中娛樂圈名人，還有一眾追上潮流的名牌愛好者。米蘭站能利用一般國際名牌產品率先在歐洲售賣的習慣，在港提供預售新款手袋服務，以滿足顧客要求。再者，二手手袋市場價格當然比各大名牌專門店的為低。因而，吸引了一批嘗試使用名牌手袋的顧客。

專注培訓員工　重視貨品質素

米蘭站公司主席兼行政總裁姚君達認為，盡力令客人滿意是米蘭站首要的經營理念，所以公司非常著重員工培訓工作，並「希望培訓出來的員工能令客人笑著走出米蘭站，不論客人有沒有消費。」。姚先生續表示，為了保障顧客購買到正版貨品，所以非常重視培訓員工辨識貨品真偽的能力，一般須要用 3 年以上時間，才能成功訓練出有能力分辨正貨與假貨的員工。

加強管理　積極發展

姚先生表示，很高興米蘭站今次獲得「香港服務名牌」的獎項，並認為獲獎有助提升消費者對米蘭站的信心，提高知名度，更有助公司發展內地市場。現時，米蘭站開始進軍台灣、澳門和北京的市場。在可見的將來，公司的發展方向都會是北望神州，希望能在大城市如上海、杭州和瀋陽等地開設分店，買賣各類名牌手袋、衣飾等。至於內部管理方面，公司近年推行電腦化，方便行政管理，更採用中央處理方法，細心檢驗貨品真偽及管理收購回來的貨品。

2008 香港工商業獎：機器及機械工具設計比賽

本會自 1989 年起為香港工業獎獎勵計劃機器及機械工具設計比賽的主辦機構，是項比賽旨在鼓勵和提升本港生產機器及機械工具的設計水準，藉此提高產品競爭力，以及表揚有關產品的設計者和製造商。

自 2005 年開始「香港工業獎」與「香港服務業獎」合併，新的獎勵計劃名為「香港工商業獎」，共分為七大類別：「機器及機械工具設計」、「消費產品設計」、「顧客服務」、「環保成就」、「創意」、「生產力及品質」及「科技成就」。

今屆共有 37 項產品參加比賽，評審委員會選出了 1 個「香港工商業獎：機器及機械工具設計大獎」、2 個「香港工商業獎：機器及機械工具設計獎」及 7 個「香港工商業獎：機器及機械工具設計優異證書」得主。是屆評審委員會由香港大學校長徐立之教授擔任主席，成員由工業家、有關工程及產品設計的專業人士以個人身份組成。評審委員會根據參賽產品的創新、性能、方便使用、成本效益、應用新技術、安全、對環境的影響及市場銷售性等準則作出評審。

頒獎典禮已於 2009 年 1 月 21 日假香港會議展覽中心舉行。香港特別行政區財政司司長曾俊華擔任主禮嘉賓，並頒發香港工商業大獎予得獎機構；而本會會長尹德勝則頒發「香港工商業獎：機器及機械工具設計獎」。



財政司司長曾俊華於頒獎典禮上致辭。
Hon John Tsang, Financial Secretary of the HKSAR, delivers opening remarks at the Awards Presentation Ceremony.



主禮嘉賓與「機器及機械工具」組別的得獎者合照。
The officiating guests pose for a photo with the winners of the "Machinery and Machine Tools" category.

2008 香港工商業獎：機器及機械工具設計大獎

藝美達實業有限公司的 NovaPod

2008 香港工商業獎：機器及機械工具設計獎

(1) 香港生產力促進局材料科技部的廠內壓鑄鎂合金廢料回收系統
(2) 仁興機器廠有限公司的 MM 系列多物料全自動注塑機

2008 香港工商業獎：機器及機械工具設計優異證書

(1) 宜安有限公司的節能鎖模系統
(2) 創機科技有限公司的彩色三維鞋楦激光掃描機
(3) 香港生產力促進局材料科技部的低溫真空離子電鍍設備
(4) 興華科儀有限公司的 G-BOX
(5) 香港中文大學精密工程研究所的一種可控混合驅動機械式壓力機
(6) 天馬電子機械有限公司的電腦數控鑽床 SpeedStar 1
(7) 環球爐業工程有限公司的電磁炒爐系列

比賽的評審委員會委員包括：

徐立之教授（香港大學校長）（主席）
陳福祥博士（香港工程師學會副會長）
陳鴻祥太平紳士（機電工程署副署長（規管服務））
鍾寶璇教授（香港城市大學電子工程學系講座教授）
馮永業先生（香港生產力促進局總裁）
郭始剛博士（香港公開大學科技學院副教授）
劉定禮博士（香港大學工業及製造系統工程系副教授）
勞虔基博士（職業訓練局副執行幹事（政策及發展））
顏慶義教授（香港中文大學電子工程學系系主任）
黃肅亮教授（香港理工大學電子及資訊工程學系榮休教授）
任揚教授（香港中文大學機械與自動化工程學系教授及系主任）
楊家強教授（香港科技大學嵌入式系統設計院院長）
張大鵬教授（香港理工大學電子計算學系系主任及教授）



前排左起：陳福祥博士、顏慶義教授、徐立之教授（最終評審委員會主席）、任揚教授、劉定禮博士
後排左起：張大鵬教授、郭始剛博士、楊家強教授、陳鴻祥先生、羅兆榮先生（職業訓練局代表 — 非評審委員會成員）、潘永生先生（香港生產力促進局代表 — 非評審委員會成員）
First row from left: Ir Dr F C Chan; Prof Ngan King Ngi; Prof Lap-Chee Tsui (Chairman of the Final Judging Panel); Prof Yeung Yam; Dr T L Lau
Second row from left: Prof Zhang Dapeng; Dr Paul Kwok; Prof David Young; Mr Stephen Chan; Mr Daniel Lo (Representative of Vocational Training Council – non-Judging Panel member); Mr Joseph Poon (Representative of Hong Kong Productivity Council – non-Judging Panel member)

2008 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design

The Association has been organizing the Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Competition since its inception in 1989. The Competition aims at encouraging and upgrading the design and promotion of machinery and machine tools in Hong Kong, so as to improve competitiveness and to give recognition to the outstanding achievements of designers and manufacturers.

Starting from 2005, the "Hong Kong Awards for Industry" has merged with the "Hong Kong Awards for



本會會長尹德勝（右）於 2008 香港工商業獎頒獎典禮上，頒發機器及機械工具設計獎。
CMA President Mr Paul Yin (right) presents the Machinery and Machine Tools Design Award at the Presentation Ceremony of the 2008 Hong Kong Awards for Industries.

Services" to become the "Hong Kong Awards for Industries". The Scheme is divided into seven categories: "Machinery and Machine Tools Design", "Consumer Product Design", "Customer Service", "Environmental Performance", "Innovation and Creativity", "Productivity and Quality", and "Technological Achievement".

This year, there were 37 entries for the Competition. The judging panel for the Competition selected one winner of Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Grand Award, two winners of Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Award, and seven winners of Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Certificate of Merit. Chaired by Prof. Lap-Chee Tsui, the judging panel consisted of industrialists, professionals and experts in engineering and product design served in their personal capacity. They assessed the entries by the following criteria: innovation, application of technology, functionality, ergonomics, cost-performance, safety, environmental impact and marketability.

The Presentation Ceremony was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 21 January. Hon John Tsang, Financial Secretary of the HKSAR, presented the Grand Awards while CMA President Mr Paul Yin presented the Machinery and Machine Tools Design Awards to the winners.

2008 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Grand Award:

NovaPod by Automatic Manufacturing Limited

2008 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Award:

(1) In-house Diecasting Magnesium Scraps Recycling System by Hong Kong Productivity Council, Materials Technology Division

(2) A High Precision Two-colour Mixing And Over Moulding Plastic Injection Moulding Machine by Yan Hing Engineering Works Ltd

2008 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Certificate of Merit

(1) Energy Saving Tool-Lock System by E-Ande Company Limited

(2) Color 3D Shoe Last Laser Scanner by Frontier Advanced Technologies Ltd

(3) Low Temperature Ion Plating Machine by Hong Kong Productivity Council, Materials Technology Division

(4) G-BOX by Schmidt & Co (Hong Kong) Limited

(5) A Controllable Hybrid Mechanical Metal Forming Press by Institute of Precision Engineering, The Chinese University of Hong Kong

(6) CNC Drilling Machine SpeedStar 1 by Timax Electronics & Machinery Ltd

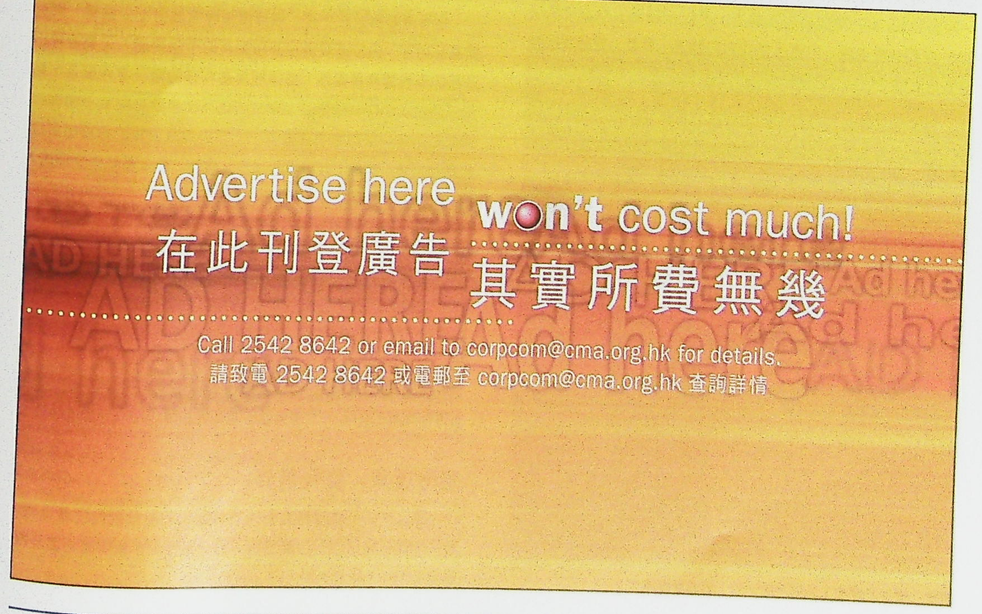
(7) Induction Wok Range by Universal Electrical Machine Works Co Ltd



2008 香港工商業獎：機器及機械工具設計大獎得主藝美達實業有限公司的 NovaPod
Winner of the 2008 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Grand Award: NovaPod by Automatic Manufacturing Limited

The Competition was judged by a Panel of Specialists. They included:

- Prof Lap-Chee Tsui, Vice-Chancellor and President, The University of Hong Kong (Chairman)
- Ir Dr F C Chan, Vice-President, The Hong Kong Institute of Engineers
- Mr Stephen Chan, JP, Deputy Director (Regulatory Services), Electrical and Mechanical Services Department
- Prof P S Chung, JP, Professor (Chair) of Electronic Engineering, City University of Hong Kong
- Mr. Wilson Fung, Director, Hong Kong Productivity Council
- Dr Paul Kwok, Associate Professor, School of Science & Technology, Open University of Hong Kong
- Dr T L Lau, Associate Professor, Department of Industrial and Manufacturing Systems Engineering, University of Hong Kong
- Dr K. K. Lo CEng, FIEE, Deputy Executive Director (Policy & Development), Vocational Training Council
- Prof Ngan King Ngi, Chairman, Department of Electronic Engineering, The Chinese University of Hong Kong
- Prof Joshua Wong, Professor Emeritus, Department of Electronic and Information Engineering, The Hong Kong Polytechnic University
- Prof Yeung Yam, Professor and Chairman, Department of Mechanical and Automation Engineering, The Chinese University of Hong Kong
- Prof David Young, Director, Embedded Systems Institute, The Hong Kong University of Science and Technology
- Prof David Zhang, Head and Chair Professor, Department of Computing, The Hong Kong Polytechnic University



環球爐業工程有限公司

商用中式電磁炒爐專家

從前，沒有明火的煮食，大家可能會認為「鑊氣」不足。現在，環球爐業的商用電磁爐設備就證明了，中式酒樓、食肆內的廚房，的確無須要半點明火，而又可以滿足中式飲食業的需要。

環球爐業於 1971 年創立，至今已服務香港工商業超過三十年。公司一直以來的主要業務，是提供工業用的加熱設備。近十年，更發展出商用電磁爐。現時，該公司的客戶有 5,000 家之多，包括：工業客戶（飛機維修、化工、眼鏡和各項製造業）和商業客戶（酒店業、飲食連鎖店、酒樓、各大小食肆）等。



環球爐業工程有限公司董事長杜潤強（左）及總經理杜嘉揚。

環保耐用　以客為先

環球爐業的商用電磁爐 2000 年 5 月首次在有關酒店業的展覽會上亮相。經過 4、5 年的研發，技術日漸成熟。環球爐業工程有限公司董事長杜潤強表示：開發產品力求高質素，重視產品本身的耐用性、穩定性。而該公司今年奪得「香港工商業獎」之「機器及機械工具設計獎」的產品「電磁炒爐系列」，正體現出公司對產品高質量的堅持。環球爐業的電磁爐系列一般能把 95% 的電能轉化為熱力，更比一般明火煮食工具快 30% 完成煮食過程，節省不少成本和能源。再者，電磁爐能控制烹調溫度，故此，較傳統爐具更能掌握火路。

環球爐業爐具的設計一向重視客戶的要求，配合他們的需要，更提供適當的售後服務。不但為商業客戶的廚具進行保養，更能為他們提供即時維修。



榮獲「機器及機械工具設計獎」的「電磁炒爐系列」。

沉著應戰　得到肯定

在香港發展近三十年，環球爐業時常面對不少挑戰。就開發產品而言，由於既要滿足商用廚具的不同用途，又要發揮出產品的高性能和穩定性，必須利用高科技的電子零件配合。然而，這些配件在市場上甚為罕見，因而要借助外國電子零件公司的新研究。就銷售情況而言，近年，內地公司紛紛推出廉價的商用廚具，打擊了該公司的銷路。幸而，董事長杜先生相信：「寧靜志遠，氣浮難思」。因此，環球爐業都抱住沉著而積極的推廣策略，堅持不斷開發高品質的廚具設備，並與客戶成為長線的合作夥伴，贏取用家的口碑，爭取更多客戶。現時，香港已有 40% 的食肆改用電磁爐。

對於今年榮獲「機器及機械工具設計獎」，杜先生表示十分高興，更要多謝廠商會，因為這獎項對公司是一大鼓舞。他認為，獎項背後代表了公司所提供的良好產品和服務得到市場的肯定、用家的認同，而不單是生意的往來。

衝出亞洲　面向世界

展望未來，環球爐業會完成自動化和有規劃的生產過程，進一步提升電磁爐的生產質素。另一方面，亦希望能把業務推廣至東南亞及世界各地。

2008 年粵港澳主要商會高層圓桌會議

應廣東省工商業聯合會邀請，本會副會長黃友嘉及劉文煒於 2008 年 11 月 27 日前赴廣州市出席「2008 年粵港澳主要商會高層圓桌會議」。

其間，黃副會長就有關「雙轉移」政策發表意見，並與其他粵港澳主要商會簽署「關於進一步完善粵港澳主要商會高層圓桌會議機制備忘錄」。

2008 Round Table Meeting for the Seniors of Major Commercial Chambers in Guangdong, Hong Kong & Macau

Upon invitation by the Guangdong Federation of Industry and Commerce, CMA Vice President Dr David Wong and Mr Joseph Lau attended the "2008 Round Table Meeting for the Seniors of Major Commercial Chambers in Guangdong, Hong Kong & Macau" on 27 November 2008 in Guangzhou.

During the meeting, Vice-President Dr David Wong commented on the Industrial Relocation Policy and represented the CMA to sign a Memorandum of Understanding with other major chamber chiefs on further improvement in the mechanism of the Round Table Meeting for the Seniors of Major Commercial Chambers in Guangdong, Hong Kong & Macau.



本會副會長黃友嘉（右）及劉文煒出席「2008 年粵港澳主要商會高層圓桌會議」會議。

CMA Vice-Presidents Dr David Wong (right) and Mr Joseph Lau pose for a photo at the "2008 Round Table Meeting for the Seniors of Major Commerical Chambers in Guangdong, Hong Kong & Macau."

「2008 香港商界最關注的十件大事」評選頒獎典禮

"2008 The Most Significant Events in Hong Kong Commercial Industry" Award Presentation Ceremony



由商報主辦，本會及 16 家商會社團協辦的「2008 香港商界最關注的十件大事」評選頒獎典禮，於 1 月 6 日假香港萬豪酒店舉行。本會副會長黃友嘉（第二排左四）應邀出席為嘉賓之一。

Organized by Hong Kong Commercial Newspapers and co-organized by the CMA together with other 16 chambers of commerce in Hong Kong, "2008 The Most Significant Events in Hong Kong Commercial Industry" Award Presentation Ceremony was held at JW Marriott Hotel Hong Kong on 6 January. CMA Vice-President Dr David Wong (4th from left, 2nd row) was invited as one of the officiating guests.

「善用『資』援措施 攜手共渡危機」支援中小企業研討會

Seminar on Measures in Support of SMEs



由工業貿易處主辦，本會支持的「善用『資』援措施 攜手共渡危機」支援中小企業研討會於 1 月 15 日假香港會議展覽中心舉行。本會會董兼中小型企業委員會副主席岑永生（後排右三）應邀為主禮嘉賓之一。

Organized by Trade and Industry Department and supported by the CMA, the "Seminar on Measures in Support of SMEs" was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 15 January. CMA Small and Medium Enterprises Committee Vice Chairman cum General Committee Member Mr Sum Wing Sung (3rd from right, back row) was invited as one of the officiating guests.



教育局副秘書長黃偉綸（左五）、本會副會長李秀恆（左六）與捐款機構及部份獲獎學生代表合照。
Deputy Secretary for Education Mr Michael Wong (5th from left) poses for a group photo with CMA Vice-President Dr Eddy Li (6th from left) and representatives of donors and students.

2008年廠商會獎學金頒獎典禮

第45屆香港中華廠商聯合會獎學金頒獎典禮已於2008年12月17日舉行，由本會副會長李秀恆、名譽會長蔡衍濤及人力資源委員會主席司徒健主持，並邀得教育局副秘書長黃偉綸擔任主禮嘉賓。

自1964年成立以來，廠商會獎學金每年均由熱心的會董及會員捐助，旨在鼓勵及表揚本港中學及大專院校成績優異的學生。今年來自23間院校共185名學生獲頒達港幣30萬元獎學金，並由黃副秘書長代表本會頒贈。

本會謹向2008年廠商會獎學金所有捐款人致謝，名單如下：

港幣20,000元或以上：		
劉謙齋慈善基金		
港幣10,000元或以上：		
楊孫西永遠名譽會長	羅富昌副會長	李秀恆副會長
林樹哲會董	盧毓琳會董	梁廣泉先生
香港中華廠商聯合會婦女委員會	仁興礦務有限公司	李錦記有限公司
其士集團	威利馬電器有限公司	信達企業有限公司
英輝南方控股（香港）有限公司	雅琪塑膠機械製造廠有限公司	獅球教育基金
港幣5,000元或以上：		
施榮懷副會長	顏吳餘英副會長	
黎其方常務會董	張胡詠琚會董	吳清煥常務會董
永保化工（香港）有限公司	誠興行實業有限公司	中華商務聯合印刷（香港）有限公司
慶業有限公司	聯僑遠東有限公司	德國寶（香港）有限公司
港幣2,500元或以上：		
尹德勝會長	林大輝議員	
李慧芬會董	尹德輝會董	李嘉惠常務會董
林介明會董	鄧錦添委員會主席	陳耀雄會董
香港中華廠商聯合會青年委員會	大公布廠	曾漢明先生
大慶石油有限公司	百達製衣有限公司	三威塑膠玩具有限公司
威達絕緣材料製造有限公司	通用製造廠有限公司	金百加發展有限公司
新力鞋業五金有限公司	豐利洋行	得利鐘錶製品廠有限公司
港幣2,500元以下：		
徐晉暉常務會董	何煜榮常務會董	
麥雄會董	李漢忠會董	余立明常務會董
周盧美磁婦女委員會主席	JMI 精美工業有限公司	黃震會董
立基搪瓷廠有限公司	美羅針織廠（香港）有限公司	三聯實業（國際）有限公司
綜合製衣廠有限公司	樂信工程有限公司	捷成布廠有限公司
		寶星首飾廠有限公司

Presentation Ceremony of CMA & Donors Scholarship 2008

Officiated by Deputy Secretary for Education, Education Bureau, Mr Michael Wong; CMA Vice-President Dr Eddy Li; Honorary President Mr Choi Hin To and CMA Education and Human Resources Standing Committee Chairman Mr Vitus Szeto, the Presentation Ceremony of CMA & Donors Scholarship 2008 was held on 17 December 2008.

To promote technical education in Hong Kong, the CMA has established the CMA & Donors Scholarships Programme since 1964, presenting annual scholarships to outstanding students from secondary schools and tertiary institutes. Presented by Mr Michael Wong on behalf of the Association, a total of 185 students from 23 institutes were awarded scholarships donated by benevolent members of the Association amounting to HK$ 300,000 this year.



本會副會長李秀恆於頒獎典禮致辭。
CMA Vice-President Dr Eddy Li delivers a speech at the ceremony.

The Association extends sincere thanks to the following donors:

HK$20,000 or above:		
The Mr Lau Kim Chai Charitable Trust		
HK$10,000 or above:		
Dr Jose S S Yu	Mr F C Lo	Dr Eddy Li
Mr Lam Shu Chit	Mr Lo Yuk Lam	Mr Leung Kwong Chuen
CMA Ladies' Committee	Afai Southern Holdings (HK) Ltd	Akei Plastic-Machine Mfy Ltd
Chevalier Group	Goodway Electrical Co Ltd	Lee Kum Kee Co Ltd
The Lion & Globe Educational Trust	Shun Tat Enterprises Limited	Yan Hing Mining Co Ltd
HK$5,000 or above:		
Mr Irons Sze	Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine	Mr Ng Ching Wun
Mr Ronald Lye	Mrs Cheung Wu Wing Kui	C & C Joint Printing Co (HK) Ltd
German Pool (Hong Kong) Limited	Rambo Chemicals (HK) Ltd	Shing Hing Industrial Limited
United Oversea Enterprises Ltd	Winnitex Ltd	
HK$2,500 or above:		
Mr Paul Yin	Dr The Hon Lam Tai Fai	Mr Johnny Li
Ms Lee Wai Fun	Dr Wan Tak Fai, Danny	Mr Chan Yiu Hung, Jimmy
Mr Lam Kai Ming, Samuel	Dr Tang Kam Tim	Mr Tsang Hon Ming
CMA Youth Committee	Dailywin Watch Products Mfg Ltd	Funny Corporation
G.E.W. Corporation Ltd	Hong Kong Garment Mfg Co Ltd	Kampery Development Ltd
Sam Wai Plastic Toys Limited	Sun Lik Shoes & Metal Co Ltd	Taching Petroleum Co Ltd
Tai Kung Weaving Factory	Vitar Insulation Manufacturers Ltd	
Below HK$2,500:		
Mr Marvin Hsu	Mr Ho Yuk Wing	Mr Johnny Yu
Mr Mak Hung	Mr Lee Hung Tong	Dr Wong Chun
Mrs Chow Lo Mi Chi Loretta	Associated Garment Mfg Co Ltd	Datsun Weaving Fty Ltd
Jing Mei Industrial Limited	Kervin Engineering Co Ltd	Lucky Enamelware Factory Limited
Milo's Knitwear (HK) Ltd	Polaris Jewellery Manufacturer Ltd	Trio Industrial Limited

英國領事館總領事奚安竹出席會董會

英國領事館總領事奚安竹，聯同副館長兼商務及投資總裁 Mr Iain Lindsay 及領事（商務及投資專員）Mr Ian Bailey 應邀出席本會於 2008 年 12 月 18 日舉行的會董會，並擔任演講嘉賓。



本會會長尹德勝（右）致送紀念品予奚安竹總領事。
CMA President Mr Paul Yin (right) presents a souvenir to Mr Seaton.

Mr Andrew Seaton, Consul General of United Kingdom, attends the GC Meeting

Mr Andrew Seaton, Consul General of United Kingdom, together with Mr Iain Lindsay, Deputy Head of Mission and Mr Ian Bailey, Consul (Trade Commissioner) of United Kingdom, was invited to deliver a speech at the CMA's General Committee Meeting on 18 December 2008.



奚安竹總領事出席本會會董會，並作主講嘉賓。
Mr Andrew Seaton delivered a speech at the CMA's General Committee Meeting on 18 December 2008.

「紀念國家改革開放 30 週年研討會」
"The 30th Anniversary of Reform and Opening Up Forum"



由香港友好協進會主辦，本會協辦的「紀念國家改革開放 30 週年研討會」於 2008 年 12 月 4 日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長黃友嘉（右一）獲邀為主禮嘉賓之一，並獲全國政協副主席董建華致送紀念品。
Organized by Friends of Hong Kong Association Ltd and supported by the CMA, "The 30th Anniversary of Reform and Opening Up Forum" was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 4 December 2008. CMA Vice-President Dr David Wong (1st from right) was invited as one of the officiating guests and received a souvenir from Vice-Chairman of CPPCC Mr Tung Chee Hwa.

「中資企業與中國改革開放」高峰論壇
"Chinese Enterprises and the Reform and Opening Up of China" Forum



由香港商報主辦，本會支持的「中資企業與中國改革開放」高峰論壇於 2008 年 12 月 23 日假港麗酒店舉行，本會常務會董何煜榮（右二）應邀為主禮嘉賓之一。
Organized by Hong Kong Commercial Daily and supported by the CMA, the "Chinese Enterprises and the Reform and Opening Up of China" Forum was held at Conrad Hong Kong on 23 December 2008. CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (2nd from right) was invited as one of the officiating guests.

歡宴知識產權署署長謝肅方
Dinner Reception in honour of Mr Stephen Richard Selby, Director of Intellectual Property Department



知識產權署署長謝肅方出席本會於 2008 年 12 月 18 日舉行的會董會晚宴，並作主講嘉賓。
Mr Stephen Richard Selby delivered a speech at the CMA's General Committee Dinner Reception on 18 December 2008.



本會會長尹德勝（右）致送紀念品予謝肅方署長。
CMA President Mr Paul Yin presents a souvenir to Mr Selby.

香港大學第 179 屆學位頒授典禮
Hong Kong University 179th Congregation



香港大學於 2008 年 12 月 4 日假陸佑堂舉行第 179 屆學位頒授典禮，頒授名譽博士學位予何大一教授。本會會長尹德勝（右）應邀出席，並與何大一教授合照。
The University of Hong Kong conferred Honorary Degrees to Dr David Ho at the 179th Congregation at Loke Yew Hall of the University of Hong Kong on 4 December 2008. CMA President Mr Paul Yin (right) was invited as one of the guests and posed for a photo with Dr David Ho.

吉林省商務廳代表團
Delegation of Department of Commerce of Jilin Province



吉林省商務廳代表團一行 6 人，由該廳副廳長楊安娣（左五）率領，於 2008 年 12 月 22 日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥（右四）主持接待。
Ms Andy Young (5th from left), Vice Director-General of Department of Commerce, Jilin Province, led a 6-member delegation to visit the Association on 22 December 2008 and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (4th from right).

宴請政制及內地事務局局長林瑞麟
Dinner with Mr Stephen Lam, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs Bureau



本會於 2008 年 12 月 11 日設晚宴宴請政制及內地事務局局長林瑞麟（左），就中港兩地的政制事務進行交流。
CMA hosted a dinner and invited Mr Stephen Lam, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs Bureau (left), to exchange views on political affairs of Mainland China and Hong Kong.

宴請民政事務局局長曾德成
Luncheon with Mr Tsang Tak Sing, Secretary for Home Affairs



本會於 2008 年 11 月 24 日設午宴宴請民政事務局局長曾德成，就民生政策交流意見。會長尹德勝（右）致送紀念品予曾德成局長。
CMA hosted a luncheon and invited Secretary for Home Affairs Mr Tsang Tak Sing to exchange views on Hong Kong community affairs. CMA President Mr Paul Yin (right) presents a souvenir to Mr Tsang.

青年委員會足球隊友誼賽
CMA Youth Committee Soccer Match



本會青年委員會足球代表隊與警察足球隊於 2008 年 11 月 9 日假旺角警察體育遊樂場足球場舉行友誼賽。警務處處長鄧竟成（後排左五）、本會副會長兼立法會議員林大輝（後排左四）與青年委員會足球隊及啦啦隊成員合照。
The CMA Youth Committee Soccer Team held a friendly soccer match with the Hong Kong Police Force Soccer Team at the Police Sports and Creation Club, Mongkok on 9 November 2008. Mr Tang King Shing, Commissioner of Police (5th from left, back row), CMA Vice-President Dr Lam Tai Fai (4th from left, back row) and CMA Youth Committee Soccer Team members and cheerleaders pose for a photo.

青年委員會聖誕聯歡會
CMA Youth Committee Christmas Party



本會青年委員會於 2008 年 12 月 13 日假馬車會所舉行聖誕聯歡會。
CMA Youth Committee Christmas Party was held at the Chariot Club on 13 December 2008.

2008 工展親子同樂日
2008 Hong Kong Brands and Products Expo Family Fun Day

本會婦女委員會於 2008 年 12 月 23 日與社會福利署合辦「2008 工展親子同樂日」活動，接待約 200 名由社署安排之人士免費參觀工展會。大會邀得本會婦女委員會主席周盧美磁及社會福利署荃灣及葵青區福利專員吳家謙為活動典禮致辭，並舉行遊戲、大抽獎及表演活動。婦女委員會委員及會員更於現場獻唱，大送福袋及禮物予各參加者，以表達對弱勢社群的關懷。其他出席委員尚包括副主席張胡詠琚、陳陳燕兒、趙鍾月琼，名譽主席洗婁文英，司庫張戴月美，公關主任馮顧雅萍，副公關主任龔燕霞、康樂主任楊黃美慧及副康樂主任黃丁惠文。

CMA Ladies' Committee and HKSAR Social Welfare Department co-organized the "2008 Hong Kong Brands and Products Expo Family Fun Day" on 23 December 2008 to invite more than 200 participants to visit the Hong Kong Brands and Products Expo for free. Chairlady of the Ladies' Committee Mrs Chow Lo Mi Chi and District Social Welfare Officer of Social Welfare Department (Tsuen Wan/Kwai Tsing) Mr Ng Ka Him were invited to deliver speeches at the event. The committee arranged games, a lucky draw and performance. The members of The Ladies' Committee also sang songs and presented gifts to the participants with care and respect. The attendees included Vice-Chairladies of CMA Ladies' Committee Mrs Shirley Cheung, Mrs Candy Chan and Mrs Chiu Chung Yuet King; Honorary Chairlady Mrs Rita Sin; Treasurer Mrs Nora Cheung, Public Relation Officer Mrs Fung Koo Ngar Ping, Vice Public Relation Officer Ms Kung Yin Ha, Recreation Officer Ms Esther Wong and Vice Recreation Officer Mrs Wong Ting Wai Man.



婦女委員會主席周盧美磁（右）致送紀念品予社會福利署荃灣及葵青區福利專員吳家謙。
CMA Ladies' Committee Chairlady Mrs Chow Lo Mi Chi (right) presents a souvenir to District Social Welfare Officer of Social Welfare Department (Tsuen Wan/ Kwai Tsing) Mr Ng Ka Him.



婦女委員會委員及會員於活動中獻唱。
CMA Ladies' Committee members and members sing in the activity.

參觀壁屋監獄
Visit Sai Kung Pik Uk Prison



本會青年委員會於 2008 年 11 月 15 日參觀西貢壁屋監獄。
CMA Youth Committee visited Sai Kung Pik Uk Prison on 15 November 2008.



青年委員會成員與懲教署高級職員合照。
CMA Youth Committee members pose for a photo with senior staff of the Correctional Services Department.



香港工會聯合會研討會

香港工會聯合會理事長黃國健議員（左四）率領一行 5 人，於 2008 年 12 月 9 日蒞會訪問，就金融海嘯的影響，與本會會長、副會長、會董等進行討論，由本會會長尹德勝（右三）主持接待。

Meeting with the Hong Kong Federation of Trade Unions

Mr Wong Kwok Kin (4th from left), Chairman of The Hong Kong Federation of Trade Unions, visited the Association on 9 December 2008 to discuss the impact of the financial turmoil with CMA President, Vice-Presidents and General Committee members and was received by CMA President Mr Paul Yin (3rd from right).



山東省濟寧市對外貿易經濟合作局代表團

山東省濟寧市對外貿易經濟合作局代表團一行 5 人，由該市對外貿易經濟合作局局長苗興華（左四）率領，於 1 月 8 日蒞會訪問，由本會會董呂明華（左五）主持接待。

Delegation of Jining Bureau of Foreign Trade & Economic Cooperation, Shandong

Mr Miao Xinghua (4th from left), Director of Jining Bureau of Foreign Trade & Economic Cooperation, Shandong, led a 5-member delegation to visit the Association on 8 January and was received by CMA General Committee Member Dr Lui Ming Wah (5th from left).



廣東省雲浮市政府代表團

廣東省雲浮市政府代表團一行 3 人，由該市政府副秘書長劉天武（左三）率領，於 1 月 14 日蒞會訪問，由本會常務會董何煜榮（左四）主持接待。

Delegation of Yunfu Government, Guangdong Province

Mr Liu Tianwu (3rd from left), Vice Secretary-General of Yunfu Government, Guangdong Province, led a 3-member delegation to visit the Association on 14 January and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (4th from left).



廣西梧州市招商促進局代表團訪會

廣西梧州市招商促進局代表團一行 3 人，由該局局長賴群（前排左四）率領，於 1 月 21 日蒞會訪問，由本會副會長劉文煒（前排左五）主持接待。

Delegation of Wuzhou Investment Promotion Bureau, Guangxi

Ms Lai Qun (4th from left, front row), Director of Wuzhou Investment Promotion Bureau, Guangxi, led a 3-member delegation to visit the Association on 21 January and was received by CMA Vice-President Mr Joseph Lau (5th from left, front row).

2008 年「創新科技及設計博覽」

2008「創新科技及設計博覽」於 2008 年 12 月 10 至 14 日假香港會議展覽中心舉行，香港品牌發展局應邀擔任「博覽」的支持機構之一，並於會場設立「香港名牌選舉」宣傳資料版，安排 20 間「Top 嘜」公司於場館內進行創新產品展示。

此外，品牌局與香港貿易發展局於展會期間合辦「創建品牌工作坊」。「工作坊」乃「創新科技及設計博覽」重要活動之一，3 天展期合共有 10 個講座，分別邀得香港理工大學管理及市場學系亞洲品牌管理中心總監陸定光、香港中華煤氣有限公司零售市務經理王佩兒、Maxi Communications Ltd 品牌顧問吳秋全、香港貿易發展局副首席經濟師邱麗萍及其他代表擔任講者，深入探討企業如何運用品牌拓展市場，以及協助中小企掌握品牌創建之竅門。



1



2

1. 品牌局於 2008 年「創新科技及設計博覽」會場內設置「香港名牌選舉」展板。
2. 品牌局安排了 20 間「Top 嘜」公司的產品在場館內進行展示。
3. 香港理工大學管理及市場學系亞洲品牌管理中心總監陸定光講解何謂品牌、企業創建品牌的價值及其重要性。
4. 香港中華煤氣有限公司零售市務經理王佩兒與在場人士分享香港名牌實戰經驗。



3



4

最新高度關注物名單
Updated Candidate List of SVHC

《化學品註冊、評估及許可法》已於 2007 年 6 月實施，其中一項主要目的是控制高度關注物的使用，並鼓勵業界透過技術改進及尋求代替品，以取代使用有關物質。

歐洲化學品管理署將發表授權物質名單。任何生產或入口名單上的化學物質之機構必須先獲得歐盟的許可。當局會就其使用風險或產品所帶來的社會經濟效益是否超出使用風險進行評估，並作出適當的授權。

歐洲化學品管理署於 7 月發表了第一份共 16 種化學物質的擬定高度關注物質名單，並進行公眾諮詢。當中一項化學物質由於諮詢期內未有受到任何評議，已被直接列入高度關注物擬定名單內。其餘名單上的化學物質，經過歐盟成員國及歐洲化學品管理署討論後，當中 14 項或列入有關名單上。由 15 種物質組成的擬定名單已於 2008 年 10 月在歐洲化學品管理署網站上公佈。

The Registration, Evaluation and Authorization of Chemicals (REACH) came into force in June 2007. One of its major objectives is to control the usage of Substances of Very High Concern (SVHC) and to encourage the industry to replace these substances by alternatives or technologies.

The European Chemical Agency (ECHA) will release an authorization list. Substances on the list cannot be manufactured or imported into the European Union, unless the companies have obtained an authorization for their specific use. This authorization can either be granted because the risks are controlled or the socioeconomic benefits outweigh the risks.

The first draft of SVHC consists of 16 substances and it was published for public discussion in July 2008. One of the substances was automatically identified as SVHC as no comments were received during the consultation period, while the European Union Member States and ECHA discussed the rest of the list and agreed on 14 of them that may become SVHC subject to authorization.

In October 2008, ECHA included 15 substances in the Candidate List of SVHC for authorization. The list has already been published on ECHA website.

被列入擬定高度關注物名單的 15 項化學物質 The 15 substances included in the SVHC Candidate List are:

物質識別 Substance Identification	
物質名稱 Names of Substances	CAS 號碼 CAS number
二丁基鄰苯二甲酯 Dibutyl phthalate	84-74-2
鄰苯二甲酸丁基苄基 Benzyl butyl phthalate	85-68-7
鄰苯二甲酸二 (2 - 乙基已基) 酯 Bis (2-ethyl(hexyl)phthalate) (DEHP)	117-81-7
蒽 Anthracene	120-12-7
氧化砷 (V) Diarsenic pentaoxide	1303-28-2
氧化砷 (III) Diarsenic trioxide	1327-53-3
氧化雙三丁錫 Bis(tributyltin)oxide	56-35-9
六溴環十二烷 Hexabromocyclododecane (HBCDD)	25637-99-4 and 3194-55-6
氯化鈷 (II) Cobalt dichloride	7646-79-9
短鏈氯化石蠟 Alkanes, C10-13, chloro (Short Chain Chlorinated Paraffins)	85535-84-8
重鉻酸鈉 Sodium dichromate	7789-12-0, 10588-01-9
4, 4′- 二胺基二苯甲烷 4,4'- Diaminodiphenylmethane	101-77-9
二甲苯麝香 5-tert-butyl-2,4,6-trinitro-m-xylene (musk xylene)	81-15-2
砷酸氫鉛 Lead hydrogen arsenate	7784-40-9
三乙砷酸酯 Triethyl arsenate	15606-95-8

會員服務多面睇
為中小企提供辦公室「商業全面保」

公眾責任是一個既重要但又容易被忽略的保險範疇。調查*顯示，只有 19% 中小企表示有購買辦公室公眾責任保險，這表示大多數中小企的保障均不夠全面，隱含重大風險！事實上，公眾責任包含因業務疏忽而導致第三方身體受傷及 / 或財物損失的法律責任。第三方可以是供應商或客戶，他們可以因此採取法律行動及提出索償。近年香港類似的訴訟個案愈來愈多，引起各方關注第三方的法律責任問題。

有見及此，本會轄下「廠商會保險代理有限公司」向中小企提供「商業全面保」保險。此險種特別為各種商務及店舖而設，務求為企業提供最周全的保障，除了公眾責任保障外，更提供因盜竊或意外而引致的額外開支、金錢損失、業務影響損失等保障，更可附加勞保及火險，保障最為全面。



貿易公司或一般辦公室「特惠商業全面保」組合的保障範圍廣泛，每年保費只需 $1,500。詳情如下：

1. 公眾責任保障
保障因業務運作疏忽而導致他人身體受傷及 / 或財物損失的法律責任。每次最高賠償額為港幣 $10,000,000

2. 業務影響保障
保障投保客戶因恢復承保之意外所引致阻礙業務經營的額外支出，亦可選擇投保收入或毛利損失之保障

3. 金錢及人身意外保障
保障在香港境內的金錢損失（劃線支票、現金等）及僱員的人身意外

4. 綜合財物保障
財物保障合共約港幣 $500,000，包括傢俬、設置、室內裝修、機器及設備、商品及受託保管之物

《以上資料為一般簡介，一切以投保書及保單條款為準》

除了上述組合外，亦可按公司要求而靈活設計合適的財物保障金額。查詢詳情，歡迎聯絡本會保險代理有限公司，熱線電話：2390 9811，電郵：mk@CMAinsurance.com.hk 或瀏覽公司網頁 www.CMAinsurance.com.hk。

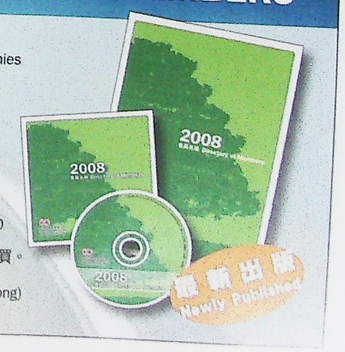
** 有關調查乃由匯豐銀行委託香港大學的民意調查計劃，於 2007 年 8 月至 9 月進行。*

商廠 2008 會員名錄 DIRECTORY OF MEMBERS

資料詳盡 Informative — 全書200頁，以中英對照臚列3,000家會員企業之最新資料 — 200 pages bilingual directory with information on 3,000 member companies
使用期長 Long Shelf life — 使用期長達兩年，是業務上必備的參指南 — an essential business guide that has a two-year shelf life
查閱便捷 User-Friendly — 備有兩種索引，找尋資料簡易快捷 — with 2 indices for quick and easy search

售價 Price
資料冊 Printed Version 每冊港幣400元 HK$400 each
光碟 CD Rom 每隻港幣200元 HK$200 each
資料冊及光碟全套 Printed Version & CD Rom set 特價港幣500元 Special rate at HK$500

可親身到廠商會總辦事處（中環干諾道中64至66號廠商會大廈3樓）或旺角及觀塘辦事處購買。
查詢請電（852）2542 8635
Available at the CMA head office (3/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong) and branch offices in Mong Kok and Kwun Tong. For enquiries please call (852) 2542 8635



會員活動報告

參觀「香港應用科技研究院」

本會於去年12月19日組團參觀「香港應用科技研究院」（應科院），由本會會董洪耀基率領，並獲應科院材料與構裝技術群組光電子器件總監林小軍博士接待及詳細介紹應科院最新發展、科研項目及市場商機。其後，團員獲安排參觀院內材料與構裝技術群組實驗室、企業與消費電子群組實驗室及磁力共振成像實驗室，並與技術人員進行交流。



各團員在應科院大樓內合照。

會員活動預告

日期	項目	查詢人	電話	電郵
2月	清酒品酒會	陳先生	2542 8610	eoa2@cma.org.hk
3月	草地滾球訓練初班	潘小姐	2542 8626	eoa4@cma.org.hk
3月	新會員迎新聚會	潘小姐	2542 8626	eoa4@cma.org.hk

新會員

熱烈歡迎以下公司加入本會成為會員：

普通會員 ORDINARY MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
由加利生物科技有限公司 Eucalyptus Bio-Technology Company Limited	董事：黃少鑑先生	製造中藥、護膚品及化粧品
香港藥業有限公司 Hong Kong Pharm Limited	總經理：余清鴻先生	製造及零售綠色中藥，包括：四法茶療、本草涼茶及優質參茸海味系列
環球工藝製品有限公司 Universal Handicraft Manufacturers Limited	董事：朱文俊先生	製造及售賣皮革手袋
C & C Interiors (Hong Kong) Limited	股東：盧毓琳會董	製造家庭用品
香緹麗爾精點家居有限公司 Chandelier Fine Home Furnishing Company Limited	股東：盧毓琳會董	製造傢俬

會員優惠

大昌行豪華房車接載服務

廠商會會員於大昌行（汽車租賃服務）有限公司惠顧中港過境接載服務（七座位多用途客車），即享九折優惠，優惠期至2009年12月31日。（以上優惠不包括任何附加收費）

DCH Motor Leasing 大昌行汽車租賃 Total Transport Solutions

使用條款及細則：

1. 敬請於三天前預約
2. 必須於租車預約時出示香港中華廠商聯合會會員證方可享用優惠
3. 優惠不可兌換現金及不可與其他優惠同時使用
4. 優惠如有任何更改或終止，恕不另行通知
5. 如有任何爭議，大昌行（汽車租賃服務）有限公司保留最終決定權

熱線：2262 1888　　傳真：2753 6768　　網址：www.dchml.com.hk

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

入會申請書

本公司 名稱（中文）＿＿＿＿＿＿＿＿
名稱（英文）＿＿＿＿＿＿＿＿

茲願遵照　貴會章程加入為
☐ 永遠會員
☐ 普通會員　請予照准依章註冊為荷
☐ 贊助會員
☐ 團體會員

此致
香港中華廠商聯合會

申請人　　介紹人

東主或代表簽名及蓋章　　會員簽名／蓋章

1. 會員類別：
普通會員／永遠會員：凡商號或公司，在香港註冊從事製造行業，又或在香港以外地區投資設廠及佔該工廠股份百分之二十五以上者，得申請為本會普通會員或永遠會員。
贊助會員：凡持有商業登記證，及經事與工業有關之商號或公司，又或境外工廠或企業，持有所需之牌照或根據所屬地區之法例登記者，得申請為本會贊助會員。除投票權及選舉權外，贊助會員可享有普通會員同樣權利。
團體會員：凡依據香港法例經香港政府有關部門註冊之工商團體，或境外工商團體經所屬地區之法例登記者，均得申請為本會團體會員。
2. 會員會費：
永遠會員：基金1,000元，一次過會費30,000元；普通會員、贊助會員及團體會員：基金1,000元，每年會費2,000元。

本會記事			
	會員事務委員會調查意見		行業組別
	通過入會日期	年　月　日	
		屆　次會員通過	

For English version, please contact [illegible] 2542 8600, or visit our website at [illegible]

公司資料 Company Data

東主或代表人姓名：　先生／小姐／女士　職位：
Name of Representative: Mr/Ms/Mdm　Position:
香港工廠地址或香港以外地區工廠名稱及地址*：
Factory Address in HK or
Factory Name and Address Outside HK*:
香港公司地址：
Company Address in HK:
香港通訊地址：
Mailing Address in HK:
電話 Tel No.:　傳真 Fax No.:
電郵 E-mail: (1)　(2)　(3)
公司網址 Company Website:
聯絡人姓名 Name of Contact Person:　電話 Tel No.:
業務性質 Nature of Business:
☐ 製造商 Manufacturer　☐ 出口商 Exporter　☐ 入口商 Importer　☐ 批發商 Whole saler
☐ 零售商 Retailer　☐ 金融 Finance　☐ 其他 Others:
產品：
Product:
商業登記號碼 Business Registration No.:

* 普通會員／永遠會員必須填寫

1. 申請手續：
請以中英文填妥入會申請表，並連同公司商業登記副本及支票（抬頭：香港中華廠商聯合會）寄交本會會員部（地址：香港中環干諾道中64號廠商會大廈6樓B室）或遞交本會各區辦事處，以便盡快辦理。
2. 本會各區辦事處地址：
香港中環干諾道中64號
廠商會大廈1樓
電話：2542 8600

九龍彌敦道664號
惠豐中心701-2室
電話：2393 2189

九龍觀塘巧明街111-113號
嘉利廣場23樓B室
電話：2344 3380

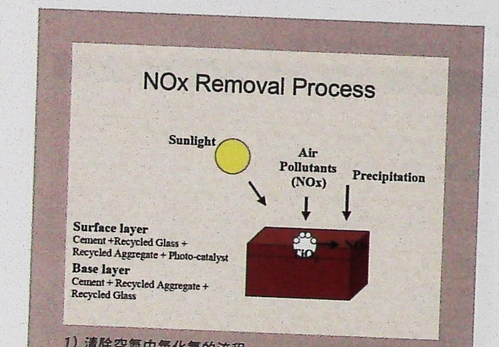
第三代環保磚

香港每天都產生大量建築廢物和廢玻璃，而處理這些廢料已經成為嚴重的社會和環境問題。據政府資料顯示，用於堆放固體廢物的公共堆填區和填土開墾區資源嚴重短缺，三個主要的公共堆填區更將於 5 至 6 年內用盡。因此，如何回收和循環再用這些廢物，已成為環保的首要任務。除此以外，香港亦面對嚴重的空氣污染問題，於人口密集和高樓大廈林立的區分內，城市街道空氣污染尤為嚴重。

香港理工大學一直致力研究和開發回收各種固體廢物和解決空氣污染問題的方法。「環保磚」是其中一種能有效利用建築廢物和廢玻璃的混凝土磚。經過多年的努力，環保磚的開發已進入第三代。在功能特性方面，第三代的環保磚成功地把固體廢物和少量光催化劑結合，製造成可淨化空氣的環保鋪路磚。此創新研發的路磚可減少空氣中低濃度的有毒氣體，



（左）環保磚的生產程序、（右）部份休憩公園已鋪設環保地磚



1) 清除空氣中氧化氮的流程



2) 環保再造磚不同年代的研發成果

如氮氧化物。它利用太陽光作為反應能源，在不需要其他能量的情況下，持續地催化反應，因而減低空氣中的一氧化氮濃度。環保磚既減少了固體廢物，且節約了天然材料；同時可以減少空氣污染，是一舉多得的環保建築材料。

在實際生產中，只需按一定比例的原材料加入少量水後，經過攪拌再倒進鋼模中，在具有振動和擠壓二合一的壓力機中擠壓幾秒，即可製造出符合標準的混凝土磚。換言之，製造過程跟普通混凝土的生產方法一樣，不需要嚴格控制其流動性，尤其對使用回收再造的固體建築廢物具有優越性。

經過對環保磚的抗壓強度、抗彎強度、幹縮率、防滑性能及耐久性等一系列嚴格測試，結果證明該發明技術生產的環保磚與本地市場上出售的普通天然材料生產的鋪路磚具有同等的技術性能。實驗證明該環保磚在實驗室的條件下至少可以減低 20% 的一氧化氮氣體。

環保磚已經在香港多個公眾場所進行試用。如在休閒場地、環保園、大學及中小學、公路旁、私人和公共屋邨等場所的試用，都取得了滿意的效果。

環保磚的發明技術已經在香港投入了商業化生產，但是由於人們對環保再造材料的性能缺乏充分的認識，一直阻礙著環保再造建築材料在香港建築工業中的廣泛應用。幸好，近年人們對環保的意識已大大提高，相信定必有助此項研發的市場發展潛力。

如欲進一步了解環保磚或有關與理大共同合作、拓展商機的詳情，歡迎致電 3400-2811 或電郵至 pdadmin@inet.polyu.edu.hk 與理大企業合作處黎小姐聯絡。

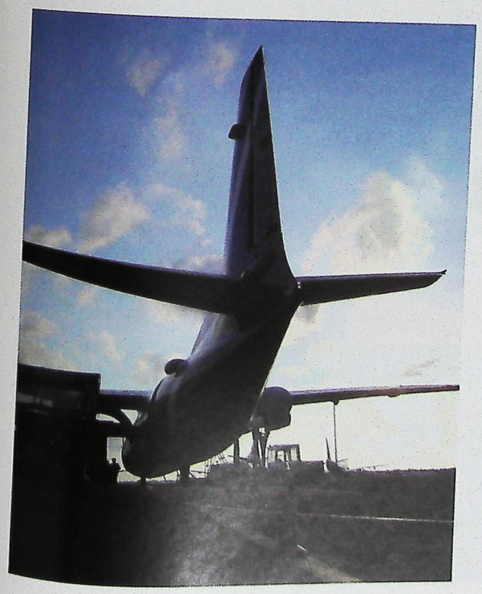
本文由香港理工大學提供。

掌握可持續發展管理效益 助企業推動環保策略

廢氣排放不斷增加令全球暖化，天災連連，空氣污染已開始影響人類的健康，亦令人類更加關心大自然及氣候改變對人類造成的影響，而涉及環保議題的可持續發展管理在近幾年亦已經成為多國政府及企業關注的項目。其實，企業亦開始明白到要繼續營運及發展，就必須將環保這個課題引進整體的業務發展當中，但很多企業都不知如何做起。

可持續發展管理雖然是一個大課題，但對於企業，其實也可以很簡單，可能是營運上一些細節的小改動，例如快遞業者和包裹派送公司 UPS 發現，在運送包裹的路程中盡量減少左轉，能有效節省時間、燃油及廢氣排放。依循這樣安排，UPS 在 2007 年共減少了 32,000 噸二氧化碳排放，相等於一年內減少 5,300 部汽車在路上行走。

歸根究底，企業對將環保項目融入業務中感到迷惘的主要原因，是他們根本看不清推行可持續發展管理可為企業帶來的實際效益，無論是即時或長遠的均無法評估。要在企業之間成功推行可持續發展管理，關鍵是必須與「利潤」掛鈎，並視乎企業的可持續發展管理策略是否一套可評估效益並具前瞻性的計劃。





SAS 環球計劃高級總監 Thomas Spiller。

IDC 屬下研究機構 Manufacturing Insights 的新興議程總監 Kimberly Knickle 表示，很多行政人員均認同推行綠色策略，但很少人會知道如何衡量綠色策略的價值及優先處理次序。行政人員會將綠色策略與業務策略作出比較，並會在能夠準確預測相關成效的情況下才會推行綠色策略。

市場研究機構 McKinsey 去年的研究指出，包括氣候轉變在內的環境問題是全球行政人員最迫切面對的問題，但要計算及管理企業的營運對環境造成的影響難度甚高，且十分複雜。溫室氣體排放、善用有限資源、道德採購 (ethical sourcing) 及環保法規等問題之間的關係，令投資綠色技術及拓展銷售具備更高環保成效的產品及服務，變得極為錯綜複雜。

因此，要有效協助企業準確計算及管理其運作對環境的影響，推行可持續發展管理，企業可透過採用一些精密的智能分析工具如 SAS for Sustainability Management 可持續發展方案，從而優化業務策略，減少對環境的影響及減低用盡地球天然資源的風險、開拓新業務，以及提升資源運用、改善環境及其他問題。

「好的開始是成功的一半」。要在可持續發展管理方面踏出成功的第一步，企業首先要收集其內部各方面，如營運和成本的數據，才能為準確評估及計算可持續發展管理的成效作好準備。

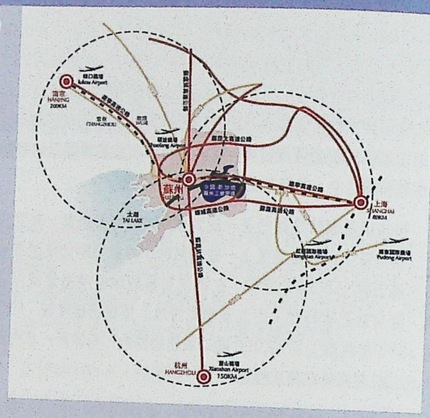
本文由 SAS 提供。

蘇州工業園區

地理概況

園區簡介

蘇州工業園區屬江蘇省蘇州市，是中國和新加坡兩國政府間最大的合作項目，於 1994 年 2 月經國務院批准設立，同年 5 月實施啟動。園區的發展目標是：建設成為具有國際競爭力的高科技工業園區和現代化、國際化、資訊化的創新型、生態型新城區。



蘇州工業園區開發建設一直得到中央政府的高度重視，中國和新加坡雙方建立了由兩國副總理擔任主席的中新聯合協調理事會。1994 年至今，已先後召開十次聯合協調理事會、十一次中方理事會，國務院七次發文，在目標規劃、管理授權、政策扶持等重大問題上給予直接指導和具體幫助，並明確「凡是符合改革方向的可在園區先行，一時看不准的也可在園區試行」，為園區創造了「不特有特、比特更特」的發展環境。

十多年來，蘇州工業園區貫徹落實改革開放國策，借鑒國內外先進地區成功經驗，探索適合該區特點的新型工業化和城市現代化發展之路，主要經濟指標年均增幅達 30%，累計上交各類稅收超 1,027 億元（含海關收入），引進合同外資 343 億美元、實際利用外資 151 億美元、註冊內資 1,325 億元，創造就業崗位 51 萬個。2007 年，全區共實現地區生產總值 836 億元、工業總產值 2,642 億元、地方一般預算收入 76.3 億元，分別比開發之初（1994 年）增長了 59 倍、73 倍、354 倍；進出口規模從幾百萬美元增加到了 569 億美元；實際利用外資連續四年超過 15 億美元，綜合發展指數居全國國家級開發區第二位。

地理位置

蘇州位於長江三角洲中部，具有 2,500 多年悠久歷史，是中國著名的歷史文化名城。蘇州東鄰上海，南接浙江，西抱太湖，北依長江，自古以來被譽為「人間天堂」，是世界知名的旅遊城市。蘇州工業園區位於蘇州古城東，緊鄰上海，交通便利。根據《蘇州市城市總規劃 (2006-2020)》，定位於「高新基地，宜居城市」的蘇州工業園區將成為蘇州主城區地位相等的東部新城。

面積

行政區 288 平方公里，當中包括中新合作區 80 平方公里。

人口

規劃人口 150 萬，戶籍人口 31 萬。

基建設施

海、陸、空交通網絡

機場

- 上海虹橋機場（距蘇州 80 公里）
- 上海浦東國際機場（距蘇州 120 公里）
- 南京國際機場（距蘇州 200 公里）
- 蘇州碩放機場（距蘇州 40 公里）
- 蘇州光福機場（距蘇州 10 公里）



海運港口

- **上海港：**距蘇州 100 公里；年吞吐量 1.65 億噸，104 個萬噸級泊位。
- **張家港：**距蘇州 96 公里；綜合性港口，年吞吐量 800 萬噸，18 個萬噸級泊位。
- **太倉港：**距蘇州 70 公里；石油港口，預計萬噸級泊位 30 個。
- **常熟港：**距蘇州 60 公里；化工港口，預計年吞吐量 150 萬噸，建有 12 萬標箱碼頭和 30 萬噸通用碼頭各 1 座。

陸路

- **國道：**204 國道（煙台 -- 青島 -- 蘇州 -- 上海）；312 國道（上海 - 蘇州 - 新疆）；318 國道（上海 -- 蘇州 -- 西藏）。
- **高速公路：**滬寧高速公路（上海 -- 南京）；機場快速公路（蘇州 -- 上海市、虹橋國際機場）；京蘇滬高速公路（北京 -- 蘇州 -- 上海）；蘇嘉杭高速公路（蘇州 -- 嘉興 -- 杭州）。
- **鐵路：**京滬鐵路。

正在建設

- **京滬高速鐵路：**2010 年建成後，按照 350 公里的設計時速，蘇州至南京只需 1 小時，到上海約 15 分鐘，至北京約 4 小時 30 分鐘。
- **滬寧城際鐵路：**2010 年建成後，將實現鐵路的公交化運營，班次間隔最快為 3 分鐘，南京至上海只需 1 小時。
- **蘇州輕軌一號線：**2012 年建成後，將從西到東貫穿全市。

供水設施

自來水水源取自太湖湖心，出水水質優於國家標準，並達到飲用水國際先進水準，日供水設計能力為 110 萬噸。

供電設施

供電電源來自三個方向，雙回路供電，電力充足，穩定可靠，擁有華能電廠和藍天熱電廠專門配套供電，總規劃發電量 360 萬千瓦。

通訊設備

電信服務：可提供國際直撥長途電話、全球互聯漫遊移動電話、無線尋呼、國內主要城市電視和電話會議、傳真通信、ISDN、LAN、ADSL 等公用資料網路通信業務，以及 DDN 數位資料電路等業務。

郵政服務：有專門郵政企業和中外速遞公司，可提供快捷的郵政信函與速遞服務。

其他配套設施

供氣：已全面使用天然氣，熱值在 8,000 大卡以上，並建有特種氣體專供管道，可提供不同純度等級的工業氣體。

供熱：採用集中供熱方式，目前每小時可供蒸汽量為 290 噸。

排污及危險廢物處理：採用雨污分流制。污水處理量平均每日達 20 萬噸，區內 100% 進行污水收集，污水處理 100% 達標排放，設計規模達日處理 90 萬噸；園區建有多家專營的固廢處理企業，擁有先進的處理設備和能力，目前固廢處理和填埋率達 100%。

防災救災：擁有專門對化工、電子等災害事故進行處理和救助的機構和設備，並建有嚴密的治安管理和報警系統，技防監控實現了全覆蓋。設有急救中心、外資醫院和「境外人員服務 24 小時熱線電話」，隨時提供各種應急服務。

擁有完善的現代物流體系：蘇州工業園區設有獨立的海關。區內建有虛擬空港，採用上海一園區貨物空陸聯程中轉快速通關模式，空運貨物通關時間最短可縮至 5 小時。國務院已批准園區整合陸路口岸、出口加工區、保稅物流中心 (B 型) 三個區域，形成具備「自由貿易區」功能的新型保稅監管區域，以進一步滿足企業「大物流、大通關」的需求。

人力資源

- 2007 年全市在與滬、京、深等人才高集聚地區的人才交流中，人才的流進流出比達到 8.2:1。
- 蘇州市擁有高校 17 所，兩小時車程內擁有超過 200 所大學。大學畢業生比例是沿海經濟開放城市平均數的 1.4 倍。
- 在《商務部關於國家級經濟技術開發區 2006 年投資環境綜合評價情況的通報》中，蘇州工業園區人力資源及供給指標在全國各經濟技術開發區中位列第 2。
- **人力資源結構：**專業技術人員佔就業人口 63%；碩士、博士、高層次管理和技術研發人才佔就業人口 5%；各類創業、就業海外歸國人才 1,500 人，各類外籍人才 5,000 人。

產業結構及政策優惠

重點發展的工 / 商業

- 截至 2007 年底，累計吸引包括 119 個世界 500 強投資項目在內的外商投資企業 3,000 餘家，形成了電子信息、精密機械、生物醫藥和新材料等高新技術產業群。
- 根據《蘇州市城市總規劃 (2006-2020)》(綱要)，蘇州城市建設的首要發展方向為東部，園區作為蘇州東部新城，將建成蘇州市現代化新城區和蘇州中央商貿區，長三角地區的次級商務中心，國際知名、國內領先的高新技術產業園和文化創意產業中心。

中央商貿區 (CBD) 介紹

- 中央商貿區 (CBD) 環繞金雞湖，規劃面積約 5 平方公里，建築面積約 1,200 萬平方米，距離上海陸家嘴金融區 80 公里，以建成長三角次級商務中心為目標。
- 中央商貿區是園區的核心地帶，聚集了銀行、證券、保險等金融機構。蘇州工業園區並為入駐中央商貿區的企業提供了包括稅務優惠、資金扶持、載體建設、人才引進、員工培訓等多項優惠政策。



投資優惠

- 擁有較大項目的自行審批權
- 同時享有國家經濟技術開發區和高新技術產業開發區優惠政策
- 全國首家綜合保稅區試點
- 全國首個鼓勵技術先進型服務企業優惠政策試點區域
- 中國服務外包示範基地
- 擁有充分授權的外事管理權
- 擁有預籌積累個人帳戶為主的公積金制度

聯絡方式

蘇州工業園區 CBD 招商中心

地址：蘇州工業園區現代大道 999 號現代大廈 10 樓 (郵編 215028)

招商電話：86-512-66681087, 86-512-66681093

招商傳真：86-512-66681099

電郵：jwh@sipac.gov.cn, zhyan@sipac.gov.cn

網址：http://www.sipac.gov.cn

加工貿易快線資訊速遞

勞動人事爭議仲裁辦案規則

頭條新聞：

1.《勞動人事爭議仲裁辦案規則》

人力資源和社會保障部於 2009 年 1 月 1 日發布上述《規則》，自公布之日起施行。《規則》對適用對象、仲裁規定、仲裁程序和涉及事項等內容作了詳細規範。主要內容包括：(a) 發生爭議的勞動者一方在十人以上，並有共同請求的，勞動者可以推舉三至五名代表人參加仲裁活動；(b) 發生爭議的用人單位被吊銷營業執照、責令關閉、撤銷以及用人單位決定提前解散、歇業，不能承擔相關責任的，依法將其出資人、開辦單位或主管部門作為共同當事人；(c) 仲裁委員會應當建立案卷查閱制度。對不需要保密的內容，應當允許當事人及其代理人查閱、複印；以及 (d) 仲裁庭裁決案件，應當自仲裁委員會受理仲裁申請之日起 45 日內結束。案情複雜需要延期的，經仲裁委員會主任批准，可以延期並書面通知當事人，但延長期限不得超過 15 日等。1993 年 10 月 18 日原勞動部頒布的《勞動爭議仲裁委員會辦案規則》和 1999 年 9 月 6 日原人事部頒布的《人事爭議處理辦案規則》同時廢止。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2845

2.《關於部分進口稅收優惠政策調整的通知》

配合全國增值稅轉型改革，財政部、海關總署、國家稅務總局於 2008 年 12 月 25 日聯合發出 2008 年第 43 號公告，對部分進口稅收優惠政策進行相應調整。此次調整主要涉及《國務院關於調整進口設備稅收政策的通知》和《海關總署關於進一步鼓勵外商投資有關進口稅收政策的通知》規定的進口設備增值稅免稅政策，以及比照執行《國務院關於調整進口設備稅收政策的通知》的其他進口設備增值稅免稅政策。調整後，自 2009 年 1 月 1 日起，對符合上述文件規定的免徵增值稅進口設備，恢復徵收進口環節增值稅，並在原規定範圍內繼續免徵關稅。此外，對 2008 年 11 月 10 日以前獲得《國家鼓勵發展的內外資項目確認書》的項目，於 2009 年 6 月 30 日及以前申報進口的設備及其配套技術、配件、備件，按原規定繼續執行免徵關稅和進口環節增值稅的政策，2009 年 7 月 1 日及以後申報進口的，一律恢復徵收進口環節增值稅。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2835

熱點話題：

1.《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要 (2008–2020 年)》

國家發展和改革委員會於 2009 年 1 月 8 日公布上述《規劃綱要》。當中提出，(a) 到 2012 年，珠江三角洲地區的人均地區生產總值要達到 80,000 元，服務業增加值比重達到 53%。到 2020 年，珠江三角洲地區的人均 GDP 要達到 135,000 元，服務業增加值比重達到 60%；(b) 支持珠江三角洲地區與港澳地區在現代服務業領域的深度合作，重點發展金融業、會展業、物流業、信息服務業、科技服務業、商務服務業、外包服務業、文化創意產業、總部經濟和旅遊業；(c) 推進交通基礎設施建設，形成與港澳地區及環珠江三角洲地區一體化的綜合交通運輸體系；(d) 完善社會保障體系，全面實行勞動合同制度；(e) 進一步減少和規範行政審批。減少行政事業性收費項目，率先在珠江三角洲地區實行審批管理「零收費」制度；以及 (f) 推進珠江三角洲地區與港澳地區更緊密合作，包括推進重大基礎設施，如軌道交通網絡、信息網絡等方面的對接；支持在珠江三角洲地區的港澳加工貿易企業延伸產業鏈條，向現代服務業和先進製造業發展，實現轉型升級；支持勞動密集型企業順利過渡，並協助港資企業拓展內地市場；深化 CEPA 力度，做好對港澳地區的先行先試工作；共建優質生活圈，鼓勵珠江三角洲地區與港澳地區在教育、醫療、社會保障、應急管理、知識產權保護等方面開展合作，為港澳人員到內地工作和生活提供便利等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2829

政策傳真：

1.《關於企業工資薪金及職工福利費扣除問題的通知》

國家稅務總局於 2009 年 1 月 4 日發布上述《通知》，自 2008 年 1 月 1 日起執行。當中指出，《中華人民共和國企業所得稅法實施條例》第四十、四十一、四十二條所稱的「工資薪金總額」，是指企業按照該通知第一條規定實際發放的工資薪金總和，不包括企業的職工福利費、職工教育經費、工會經費以及養老保險費、醫療保險費、失業保險費、工傷保險費、生育保險費等社會保險費和住房公積金。《通知》還就合理工資薪金、職工福利費扣除及職工福利費核算等問題作出規定。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2849

日本和牛

入口即溶　和味無窮

堪稱為「牛肉極品」的日本和牛，自 2001 年起因瘋牛症關係而被禁止進口。日本和牛被禁的五年多，本地食肆以澳洲和牛作為代替，漸漸地，人們便把二者混為一談，和牛已不再是日本特產，但是日本的味道卻大有分別。

嚴選四個品種才能稱為純種和牛

和牛其實是指日本土生土長的牛，在當地經過嚴格評核，只有四個品種才能稱為純種和牛。彼此之間到底有何特別，就來個分門別類說清楚：

黑毛和種：主要分布於九州及東北地區，外形特徵為毛色暗黑，肉質極為出色，能生產如雪花般漂亮的油脂，達到頂級的霜降效果，市場上最受歡迎。

褐毛和種：毛色為黃褐色或紅色，體格豐滿，肉質較差，油脂分布稍遜於黑毛和種。

無角和種：毛色純黑但無角，適合粗飼料養殖，皮下脂肪雖多，但油花卻不如黑毛和種。

短角和種：以乳用短角牛及肉用短角牛交配而成，大部分牛下腹均有白斑，雖肉質及油脂都不及以上三者，但有出色的產乳量。

養殖和牛　精益求精

日本人視牛為國賓級食材，大部分和牛養殖場都傳承兩代至三代，細心發展出優良的養牛技巧。如和牛生活的圍欄是用泥地、沙地還是乾草地，餵食的飼料應該用大麥還是小麥，用小麥皮還是小麥渣，紅酒糟還是啤酒渣，飼料的混合比例要如何變化，用的乾草應該是粗身的稻草還是幼身的牧草，都有專人研究當中的奧秘。

值得一提的是，很多人以為和牛是喝啤酒長大，並有專人按摩，其實這些都是誤解，牠們的飼料中雖有啤酒成分，但只是啤酒渣，按摩其實是用刷幫牠們刷毛，幫助血液循環，所謂按摩、喝啤酒，相信只是宣傳手法而已！

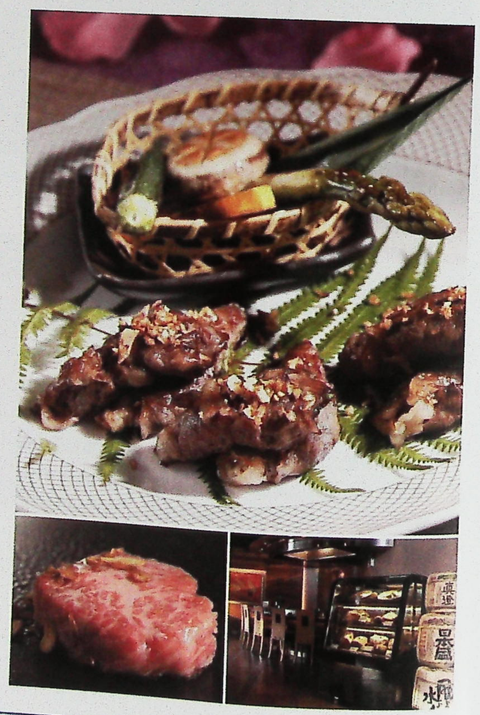
識別號　查家宅

另外，每隻日本和牛也有一個「個體識別號」，此號碼記錄了牛隻的一生，由父母、出生、長大、遷移至屠宰，以及將牛肉運到各地，包裝上亦貼有此識別號，在網上輸入號碼，便能看到牠的一生，對食客而言，就不怕吃到冒牌和牛。

和牛入口即溶，肉質鮮嫩，即使擺放一段時間也不易變韌。而且和牛含有較高不飽和脂肪酸、Omega 3 及 Omega 6，有助預防冠心病，亦有消炎抗炎作用，適合類風濕性關節炎患者食用。但因油分較多易飽肚，男士每次大概吃 200 克、女士吃 100 克便足夠。

在己丑牛年，香港多間酒店食肆推出日本和牛精選，引入多款日本星級和牛，變化成肥美可口的碟上珍品，佐以日本人慣用的芝麻味噌汁，那份滋味，非一般可比，令你再沒有藉口拒絕正宗和牛之風味。

資源及圖片提供：千鶴日本料理，查詢電話：(852) 3160 6898



日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人/電話及傳真 Contact Person/ Tel & Fax
13.02.2009	「2008年度企業所得稅匯算清繳的關鍵點及疑難處理」工作坊	廠商會大廈 6字樓培訓中心 Training Centre, 6/F, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 : 3541 1092 : earl@cma.org.hk : http://www.cma.org.hk
內容：(1)新所得稅法對企業稅收管理工作的影響；(2)2008年企業年終所得稅匯算清繳的疑難處理；(3)2008年企業新《所得稅納稅申報表》的變化分析及填報示範				
16.02.2009	「企業出現經營危機的幾種解套方法」講座	廠商會大廈 6字樓培訓中心 Training Centre, 6/F, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 : 3541 1092 : earl@cma.org.hk : http://www.cma.org.hk
內容：(1)資不抵債測試；(2)香港企業破產程序：清盤、接管；(3)清盤的影響；(4)資產變賣及出售；(5)挽救企業				
19.02.2009	「海關對於關聯企業的進口審價及特許權使用費的徵稅」工作坊	廠商會大廈 6字樓培訓中心 Training Centre, 6/F, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 : 3541 1092 : earl@cma.org.hk : http://www.cma.org.hk
內容：(1)轉移定價的調查及海關的估價方法；(2)海關對特許權使用費、佣金、銷售折讓等的稅務處理				
20.02.2009	個人績效管理工作坊(第八班)	廠商會大廈 6字樓培訓中心 Training Centre, 6/F, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 : 3541 1092 : earl@cma.org.hk : http://www.cma.org.hk
內容：(1)個人績效評核－理念及目的、評核週期、與其他管理制度的融合；(2)設計及推行績效評核－量度個人工作表現及才能、建立關鍵職能評核指標、個人績效評核表的設計及應用、評核制度的推行策略及部署、強勢督導及輔導技巧等				
23.02.2009	「中港貿易應收款風險控制及清收」工作坊	廠商會大廈 6字樓培訓中心 Training Centre, 6/F, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 : 3541 1092 : earl@cma.org.hk : http://www.cma.org.hk
內容：(1)中港貿易應收款的成因；(2)事前防範；(3)款項清收；(4)擔保；(5)採取法律行動				
24.02.2009	「中小企節流有方」研討會	廠商會大廈 27樓會議廳 Conference Room, 27/F, CMA Building	廠商會、柯尼卡美能達 CMA, Konica Minolta Business Solution (HK) Limited	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 : 3541 1092 : earl@cma.org.hk : http://www.cma.org.hk
內容：(1)從工作環境中尋找節流的竅門；(2)如何減少文件處理開支的20%；(3)中港貿易的香港稅務問題；(4)裁員減薪的策略與技巧				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會 / 展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
13-16.04.2009	香港春季電子產品展2009 Hong Kong Electronics Fair 2009 (Spring Edition)	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	視聽產品、數碼影像產品、家用電器、辦公室自動化及設備、通訊產品、影音世界 Audio & visual, digital imaging, home appliances, office automation & equipment, telecommunication products, vision & sound	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 🖷 : (852) 2824 0026 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 💻 : http://hkelectronicsfairse.hktdc.com
13-16.04.2009	國際資訊科技博覽2009 International ICT Expo 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	網絡及流動方案、企業解決方案、電子物流及零售科技、商貿服務 Network & mobility, enterprise solutions, e-logistics & retail technologies, trade related services	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 🖷 : (852) 2824 0026 / (852) 2824 0249 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 💻 : http://ictexpo.hktdc.com
13-16.04.2009	香港國際春季燈飾展2009 Hong Kong International Lighting Fair 2009 (Spring Edition)	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	水晶燈飾、環保照明、戶外燈飾及燈飾配件 Crystal lighting, green lighting, outdoor lighting, lighting parts & accessories	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 🖷 : (852) 2824 0026 / (852) 2824 0249 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 💻 : http://hklightingfairse.hktdc.com
20-23.04.2009	香港家庭用品展2009 Hong Kong Houseware Fair 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	美容及健身用品、園藝及戶外用品、五金用具及自行裝配產品、保健及個人護理產品、廚具及廚房小器具 Beauty & fitness, gardening & outdoor accessories, hardware & DIY products, health & personal care items, kitchenware and gadgets	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 🖷 : (852) 2169 9029 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 💻 : http://hkhousewarefair.hktdc.com
20-23.04.2009	寵物用品世界2009 World of Pet Supplies 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	寵物用品及服務、水族產品、寵物醫護產品 Pet products and services, aquatic products, veterinary products	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 🖷 : (852) 2169 9029 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 💻 : http://worldofpetsupplies.hktdc.com
27-30.04.2009	香港禮品及贈品展2009 Hong Kong Gifts & Premium Fair 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	宣傳贈品、小型陶瓷禮品、公司禮品、紙品及包裝產品、銀器禮品、玩具及體育用品 Advertising premiums, ceramic gifts, corporate gifts, paper & packaging, silverware, toys & sporting goods	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 🖷 : (852) 2824 0026 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 💻 : http://hkgiftspremiumfair.hktdc.com
27-30.04.2009	香港國際印刷及包裝展 Hong Kong International Printing & Packaging Fair	亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo	印刷服務、包裝服務、包裝材料及配件、印刷及包裝機械及設備、多媒體印刷科技及服務 Printing services, packaging services, packaging materials & accessories, printing & packaging equipment & systems, multimedia technologies and services	香港貿易發展局、華港國際展覽有限公司 Hong Kong Trade Development Council, CIEC Exhibition Company (HK) Limited ☎ : (852) 1830 668 🖷 : (852) 2543 8716 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 💻 : http://hkprintpackfair.hktdc.com

環球爐業工程有限公司

IHF

三十多年專業技術

嶄新電磁爐集節能、環保、安全、寧靜於一身，
為您獨家訂造，環球只此一家

UEMW IHF 電燒寶®


HC-ID-7W4R


HC-ID-LR1


SC-EF-ST3D


HC-ID-7D4A/01


HC-ID-7C2T


MC-Q-513B


HC-ID-7D-1(B-3.5K)


HC-ID-7D-1(W-3.5K)


HC-ID-7C-1(T-5K)

新界葵涌打磚坪街43-53號萬基工業大廈二期11樓C&D室

電話:(852)24298653/24295636 傳真:(852)24295636 電郵:info@uemw.com.hk 網址:www.uemw.com.hk

CMATRAINING
廠商會培訓中心

掌握知識 贏商機

Learning Business Opportunities

TRAINING



中心簡介 *廠商會屬下之營商智庫*

廠商會培訓中心乃香港中華廠商聯合會(廠商會)屬下之專責培訓機構，旨在提供全面而優質的培訓服務，促進會員及香港業界提升營商技能和管理水準。

我們的承諾 *無微不至，助您踏上「贏」商之路*





~ 緊貼業界需求
~ 實務為本
~ 師資強大
~ 設施完備

服務範疇 *多元化、多樣化、一站式*

~ 定期舉行各類主題會議、研討會、午餐會、專題講座、資訊講座、經驗分享及意見交流座談會
~ 推出大量實務工作坊、系列培訓課程和證書課程
~ 策劃及承辦新技術、產品推介及業務推廣活動
~ 提供設身訂造之企業內部培訓和企業管理顧問服務
~ 組織各類營商環境考察團、市場研習和實地觀摩活動
~ 推介和傳播營商資訊

廠商會培訓中心
中環干諾道中64號廠商會大廈6樓 (中環地鐵站A出口)
電話： 2542 8635／2542 8691　傳真： 3421 1092／2815 4836
電郵: training@cma.org.hk　網址：www.cma.org.hk 或 www.pro-trade.com.hk



特色課程／服務 *創意、優質、時效*

1. 中國營商實務培訓課程
2. 政府「持續進修基金」資助課程
   (中國加工貿易業務管理證書課程、生產型外資企業稅務實務證書課程、中國勞動人事管理實務及案例分析證書課程、「中國加工貿易業務管理：專題分析」高級證書課程)
3. 品牌管理課程
4. 中小企業管理培訓課程
5. 質量管理課程
6. 管理技能提升課程
7. 業務推廣輔助服務
8. 企業顧問服務





設施 *「軟」「硬」兼備， 全情支援*

1. ***「加工貿易快線」(www.pro-trade.com.hk) 網上資訊平台***
   ~ 提供內地商務特別是加工貿易的資訊；專家提供在線支援，解答通關、稅務、勞動法等問題
2. ***營商指南推介服務***
   ~ 設有「迷你書庫」陳列實用的營商工具書，供學員參閱或以特惠價選購
3. ***教室及配套設施***
   ~ 先進的專用培訓場地，地處中環，並提供課間免費茶點

